Scanned by CamScanner

اشخاص المسرحية

مدير المسرح

دكتور چيبز

چو كرويل

هاوى نيوسم

مسز چيبز

مسز وب

چورچ چيبز

ربيكا چيبز

واللى وب

اميلى وب

الأستاذ ويلارد

امرأة فى الشرفة

رجل بين الحضور فى القاعة

سيدة فى اللوج

سيمون ستمسون

مسز سومز

الكونستابل وارن

سى كرويل

لاعبو البيسبول

سام كريج

چو ستودارد

أهـل البـلدة

تجرى حوادث المسرحية فى چروڤرز كورنرز بنيوهامبشير بـين سنتى ١٩٠١ و١٩١٣

Scanned by CamScanner

الفصل الأول

لا ستار
ولا منظر
يصل المتفرجون فيرون أمامهم مسرحا خاليا قد اضىء بضوء خافت .
ثم يدخل مدير المسرح بقبعته وغليونه فى فمه ، ويأخذ فى وضع مائدة وبضعة كراسى فى اليسار من المسرح ، ومثلها فى اليمين . « اليمين » « واليسار » هما بالنسبة للممثل اذا ماواجه الجمهور ، « وأعلى » ناحية الحائط الخلفى .
وعندما تطفأ أنوار الصالة يكون المدير قد فرغ من ترتيب المسرح ، وانحنى على العمود الجانبى فى اليمين من مقدمة المسرح ، وراح يرقب المتأخرين فى الحضور عند ما يسود الظلام الصالة تماما يبدأ حديثه

مدير المسرح : اسم هذه المسرحية « بلدتنا » كتبها ثورنتون ويلدر ، وأنتجها وأخرجها ا ... أو هى انتاج ا ... واخراج ب ... تشهدون فى هذه المسرحية الآنسة ج ... والآنسة د ... والآنسة هـ ... والسيد و ... والسيد ز ... والسيد ح ... وآخرين كثيرين غيرهم .
أما اسم البلدة فهو جروفرز كورنرز بنيوهامبشير ، الى الجانب الأخير من خط مساتشوستس تماما ، والبلدة على خط طول ٤٢ درجة و ٤٠ دقيقة وخط عرض ٧٠ درجة و ٣٧ دقيقة . والفصل الأول يعرض يوما من أيام بلدتنا هو يوم ٧ مايو سنة ١٩٠١ قبيل الفجر بقليل .
يسمع صياح ديك .

Scanned by CamScanner

بدت خطوط من الضوء فى السماء ناحية الشرق هنالك خلف جبلنا ، وتزداد نجمة الصبح دائما تألقا فى اللحظة التى تسبق أفولها .

ينظر اليها لحظة ثم يتجه نحو اعلى المسرح

والآن يجمـل بى ان اعرض عليكم معالم بلدتنا . ففى هـذه الجهة العليا . .

اى فى خط موازٍ للحائط الخلفى .

. . يوجد الشارع الرئيسى ، ومن خلفه محطة السكة الحديدية وتمتد قضبانها فى هذا الطريق . وعلى الجانب الآخر من القضبان توجد بلدة البولنديين وبعض اسر الكانوك . .

والى ناحية اليسار .

وهنالك الكنيسة المذهبيـة وعلى الجـانب الآخر من الشارع الكنيسـة البرزبتيرية ، اما كنائس المثوديست واليونتيريان فهنـاك فى الناحيـة الأخرى . وكنيسة المعمدانيين هناك فى الساحل الى جانب النهر . والكنيسة الكاثوليكية هناك عبر السكة الحديد . ونرى دار البلدية والبريد فى بناء واحد ، وفى أسفل ذاك البناء السجن . وقد القى بريان احدى خطبه من فوق سلم هذا البناء . وهنا يمتد صف طويل من المحال التجارية ، وامام المحال مواقف لعربات الركوب ولربط الخيول . وسوف تجرى السيارة الأولى فى بلدتنا بعد خمس سنوات تقريبا ، هذه السيارة يأتى بها الثرى كارتريت أغنى مواطنينا . وهو يسكن ذلك البيت الأبيض الكبير فى أعلى التل ، وهنـا محل للبقالة ، وهذه صيدلية مورجان . واغلب سكان المدينة يلقى نظرة على هذين المحلين مرة كل يوم . وتقع المدرسة الثانوية على مدى ، اما المدرسة العليا فابعـد

Scanned by CamScanner

منها . وقد تسمع البلدة فى الساعة التاسعة والربع من الصباح ، وفى منتصف النهار ، وفى الساعة الثالثة بعد الظهر من كل يوم ، صوت التلاميذ يتصايحون ويصخبون فى أفنية المدرستين .

يقترب ناحية المنضدة والمقاعد الى الأسفل يمين المسرح .

أما هنا فدار الطبيب دكتور جيبز .. هذا هو الباب الخلفى .

تبرز تكميبتان كل واحدة من أحد أعمدة مقدمة المسرح .

هذه بعض مناظر لأولئك الذين يرون منكم أنه لابد من المناظر ، هنا حديقة بها قمح ، وبازلاء ، وفول ، ونبات الخبيزى الأفرنجية ، والهليوتروب ، والكثير من الباردوك الشائك .

يعبر المسرح .

وفى تلك الأيام كانت جريدتنا تظهر مرتين فى الأسبوع ، وأسمها «الحارس» ! وهذا هو منزل مستر وب محرر الجريدة ، وهنا حديقة مسز وب ، وهى تشبه تماما حديقة مسز جيبز ، غير أن فيها الكثير من عباد الشمس أيضا ، وفى هذه البقعة شجرة جوز كبيرة .

ويعود الى مكانه الأول عند عمود مقدمة المسرح من اليمين ، وينظر الى الجمهور لحظة .

بلدة جميلة ، هل تعرفون ماذا أعنى ؟
لم تنجب هذه البلدة ــ فيما نعلم ــ احدا من المشاهير .
أقدم القبور فى المقبرة القائمة هناك على الجبل تعود الى سنة ١٦٧٠ ــ ١٦٨٠ ! وتقرأ عليها أسماء آل جروفر وكارتريت وجيبز وهيرسى وهى نفس الأسماء التى نسمعها

من حولنا . لقد قلت لكم أن الوقت قبيـل الفجر . ولا تجد فى البلدة ضوءا الا فى ذلك الكوخ من قرب قضبان السكة الحديد . فهنالك أم بولندية ولدت توأمين . وهناك ضوء أيضا فى دار جو كرويل حيث أستيقظ جو الابن ليوزع الجرائد . وفى المحطة حيث استعد شورتى هوكنز ليلوح لقطار الخامسة و ٤٥ دقيقة ، المتجه الى بوسطن .

يسمع صفير قطار ويخرج مدير المسرح ساعته ويهز رأسه مؤيدا .

ومن الطبيعى أن تكون هنالك فى الريف المحيط بالبلدة بعض الأضواء لبعض الوقت ، حيث يقوم الناس بحلب الأبقار وما اليه من أعمال ، ولكن سكان البلدة ينامون عادة متأخرين .

هكذا اذن ، بدأ يوم جديد .

هذا دكتور جيبز نراه قادما فى الطريق الرئيسى للبلدة من حالة الوضع تلك ، وهذه زوجته تنزل الدرج لتعد طعام الافطار

لقـد مات الدكتور جيبز فى سـنة ١٩٣٠ وسمى المستشفى الجديد باسمه ..

والواقع أن مسز جيبز ماتت قبله بوقت بعيد . لحقت بأختها ربيكا التى تزوجت من رجـل فى شركة تأمين ببلدة كانتون بولاية أوهيو وماتت هناك ، بالتهاب رئوى ، غير أن جثتها نقلت الى هنا . انها الآن فى المقبرة مع كثيرين غيرها من أسرتى جيبز وهيرسى ، وكان اسمها جوليا هيرسى قبل أن تتزوج دكتور جيبز فى الكنيسة المذهبية هناك .

وأنا لنحب فى بلدتنا أن نعرف الوقائع عن كل فرد ، ومن أهمهم دكتور جيبز .

Scanned by CamScanner

وهناك أيضا جو كرويل الابن يوصل جريدة «الحارس» الى مستر وب .

كان دكتور جيبز منذ لحظات آتيا فى الطريق الرئيسى ناحية اليسار وعند النقطة التى عليه أن يتحول فيها ليتجه نحو بيته يقف وينحنى الى الأرض وكأنه يضع حقيبته السوداء الخيالية ، ويخلع قبعته ويدلك وجهه من التعب بمنديل كبير ، وفى هذه الاثناء تكون مسز جيبز قد دخلت المطبخ وراحت تقوم بحركات كأنها تضع الخشب فى الفرن تشعله وتعد الأفطار .. وفجأة يبرز جو كرويل الابن فى الطريق الرئيسى من ناحية اليمين ، ويحرك ذراعه وهو يلقى جرائد خيالية فى مداخل الأبواب .

صباح الخير يا دكتور جيبز .

دكتور جيبز : صباح الخير يا جو .

چـــو : أكنت تعود مريضا يا دكتور ؟

دكتور جيبز : لا ! انهما توأمان ولدا فى بلدة البولنديين .

چـــو : أتريد جريدتك الآن .

دكتور جيبز : نعم . شكرا ، ولكن قل لى هل حدث فى العالم شىء خطير منذ الأربعاء الماضى ؟

چـــو : نعم يا سيدى ، أن مدرستى مس فوسترز ستتزوج من رجل فى بلدة كونكورد .

دكتور جيبز : هذا رائع ! وما رأيكم أنتم تلاميذها فى هذا ؟

چـــو : على أى حال ليس هذا من شأنى ، ولكنى اعتقد انها ما دامت، قد أصبحت مدرسة فكان عليها أن تظل كذلك .

دكتور جيبز : كيف حال ركبتك الآن يا جو ؟

چـــو : احسن مما كانت يادكتور ، انى لاافكر فيها الآن على الاطلاق ، ولكن كما قلت لى انها تنبئنى دائما متى يسقط المطر .

Scanned by CamScanner

دكتور جيبز : وماذا تخبرك اليوم ، هل تمطر السماء ؟

چـــو : لا يا سيدى .

دكتور جيبز : أواثق ؟

چـــو : نعم يا سيدى .

يخرج چو ويظل جيبز واقفا يقرأ جريدته .

مدير المسرح : والآن لقد قدم هاوى نيوسم يوزع اللبن .

يأتى هاوى نيوسم من الشارع الرئيسى ويمر على دكتور جيبز ، ثم يسير الى أدنى المسرح فيترك بعض الزجاجات أمام باب مسز وب الخلفى ، ويعبر المسرح الى دار مسز جيبز . وهو يحادث فرسه .

هـــاوى : أنشطى يا بسى ، ماذا حدث لك ؟ صباح الخير يادكتور

دكتور جيبز : صباح الخير يا هاوى .

هـــاوى : هل هناك مريض .

دكتور جيبز : وضعت مسز جوروسلافسكى توأمين .

هـــاوى : توأمين ؟ ان سكان هذه البلدة يتزايدون سنة بعد أخرى .

دكتور جيبز : هاوى .. هل تظن السماء تمطر اليوم ؟

هـــاوى : لا ! لا ! سيكون يوما جميلا ، وتشرق الشمس طول النهار . هيا يابسى .

دكتور جيبز : هالو بسى .

يربت عليها .

ماعمرها يا هاوى ؟

هـــاوى : قاربت السابعة عشرة من عمرها . لقد اختلط على بسى الطريق تماما منذ انقطعت عائلة لوكهارت عن أخذ راتبها

Scanned by CamScanner

اليومى من اللبن ، فهى تريد أن أترك لهم زجاجتهم ،
وكأنها تؤنبنى على أننا لانسير الى اطراف المدينة .

يصل هاوى الى باب مسز جيبز الخلفى حيث
كانت منتظرة .

مسز جيبز : صباح الخير يا هاوى .

هاوى : صباح الخير يامسز جيبز . رأيت الدكتور قادما فى
الطريق .

مسز جيبز : حقا ؟ يبدو انك تأخرت اليوم .

هاوى : نعم تعطلت فرازة اللبن قليلا . لا أدرى ماذا حدث لها .

يعود الى الطريق الرئيسى ويعمل بفمه لبسى اشارة
السير وينصرف الى اليمين .. يصل دكتور جيبز
الى منزله ويدخل

مسز جيبز : هل سارت الأمور سيرا حسنا ؟

دكتور جيبز : نعم ، ولدت فى سهولة القطط .

مسز جيبز : سأعد لك الشرائح فى دقيقة . استرح وتناول قهوتك .
هيا يا ولدى . هيا يا ولدى . حان وقت قيامكما .
چورچ ! ربيكا ! أظن أنك تستطيع النوم ساعتين فى هذا
الصباح ، اليس كذلك ؟

دكتور جيبز : أن مسز ونتورث ستحضر فى الساعة الحادية عشرة ،
وأستطيع أن أقول لك ماستخبرنى به مقدما ، معدتها
ليست كما يجب أن تكون .

مسز جيبز : عندئذ لاتكون قد نمت اكثر من ثلاث ساعات . لست
أدرى ما سيحدث لك يافرانك جيبز . كم اود أن اذهب
بك الى مكان بعيد كى تستريح . اعتقد ان هذا يفيدك .

مسز وب : اميلى ! يجب أن تقومى ! واللى ! الساعة السابعة !

Scanned by CamScanner

مسز جيبز : اظن من الضرورى ان تتحدث الى جورج . يخيل الى انه قد حدث له شيء فى هذه الأيام الأخيرة . انه لايساعدنى على الاطلاق ، فانى لا استطيع ان احمله على قطع بعض الأخشاب لى .

دكتور جيبز : ماذا ! هل يعاندك ؟

مسز جيبز : لا ! انه يتأفف فقط . ولايفكر فى شيء سوى البيسبول. جورج ! ربيكا ! انكما ستتأخران عن موعد المدرسة .

دكتور جيبز : أسرعا ياولدى .

مسز جيبز : جورج !

دكتور جيبز : أسرع يا جورج .

صوت جورج : نعم يا أبى .

وهو يغادر المسرح .

دكتور جيبز : ألا تسمع نداء امك .

مسز وب : واللى ! اميلى ! سوف تتأخران عن المدرسة . واللى ! اغتسل جيدا والا جئت وصنعت ذلك بنفسى .

صوت ربيكا : أماه ! أى ثوب أرتدى ؟

مسز جيبز : لاتحدثى ضجة . لقد قضى ابوك الليلة ساهرا وهو فى حاجة للنوم . لقد غسلت لك ثوبك الأزرق وسويته بالمكواة لك خاصة .

ربيكا : أنا أكره هذا الثوب يا أماه .

مسز جيبز : أخفضى صوتك !

ربيكا : هل تريدين أن أذهب كل يوم الى المدرسة فى هذا الثوب فأبدو كالديك الرومى المريض ؟

مسز جيبز : ربيكا ! لا تكونى عنيدة ! انك دائما حسنة المنظر .

ربيكا : أماه ! أن جورج يلقى الصابون على .

Scanned by CamScanner

مسز جيبز : سأضربكما أنتما الاثنين ـ هذا ما سأفعله !

تسمع صفارة مصنع . يدخل الأولاد ويجلسون الى مائدتى الافطار . اميلى ووالليوب وجورج وربيكا جيبز .

مدير المسرح : فى بلدتنا مصنع أيضا هل سمعتم صفارته ؟ انه يصنع الملاءات ، وتمتلكه اسرة كارتريت . ويدر عليهم ربحا وفيرا .

مسز وب : اسمعا يا ولدى ! لن أسمح بهذا . ان للافطار آدابا كأية وجبة أخرى . لا أحب أن تأكلا هكذا كالذئاب . ان هذا يبطل نموكما . هذا هو الحق ، وانت يا واللى ! اترك كتابك جانبا .

واللى : أواه . يا أماه .

مسز وب : انك تعرفين القاعدة كما أعرفها . انى لا أسمح بكتاب أثناء الطعام ، وانى لأفضل ان يكون أطفالى أصحاء على أن يكونوا نبهاء .

اميلى : أما انا فأجمع بين الأثنين يا أماه ! وانك تعلمين ذلك فانا بالنسبة لسنى أذكى صبية فى المدرسة وذاكرتى عجيبة .

مسز وب : كلى طعامك !

واللى : وأنا ذكى أيضا عندما أفحص مجموعتى من طوابع البريد .

مسز جيبز : سأحدث والدك فى ذلك بعد أن يأخذ راحته . وانى لاعتقد أن ٢٥ سنتا فى الأسبوع كافية لغلام فى مثل سنك . واصارحك القول بانى لا أدرى كيف تنفقها كلها .

چورج : اوه ! يا أماه ! هنالك أشياء كثيرة أحب ان اشتريها .

مسز جيبز : انك تنفقها كلها فى جيلاتى الفراولة .

Scanned by CamScanner

چـورج : لا أفهم كيف استطاعت ربيكا أن يكون لديها كل هذه النقود ! معها أكثر من دولار !

ربيـكا : وقد وضعت الملعقة فى فمها .. تقول وهى حالمة :

انى اقتصدته تدريجيا .

مسز جيبز : أظن يا عزيزتى أنه يحسن انفاق بعض النقود أحيانا .

ربيـكا : هل تعلمين يا أماه ماهو أحب شيء الىّ فى العالم ·· هل تعلمين ؟ النقود .

مسز جيبز : كلى طعامك ! .

يسمع جرس المدرسة يدق .

الأطفـال : دق الجرس الأول يا أماه ، يجب أن نسرع ! لا نريد اكثر من هذا .

مسز وب : أسرعا فى المشى ولكن لاتجريا . واللى ! ارفع بنطلونك الى الركبة · اميلى ! اعتدلى فى سيرك !

مسز جيبز : بلغى مس فوستر أجمل التهانى . هل ستتذكرين هذا ؟

ربيـكا : نعم يا أماه .

مسز جيبز : انك أنيقة يا ربيكا ! هيا اسرعا .

الجميع : الى الملتقى .

يلتقى اطفال المنزلين وسط المسرح ويتجهون نحـو الشارع الرئيسى ثم الى اليســار . تملأ مسز جيبز مريلتها بأكل الكتاكيت وتتجـه الى اضواء المسرح الأمامية .

مسز جيبز : هنا ، تشيك ... كت كت ... لا ... لا ... اذهب انت بعيدا ... تعالى هنا .. كت .. كت .. كت ماذا دهاك انت ؟ .. الا تفعل شيئا سوى ان تقاتل وتقاتل ! .. لست من دجاجى ... من اين اتيت ؟

تهز مريلتها .

Scanned by CamScanner

لا تخافوا فلن يؤذيكم أحد ...

مسز وب وقد جلست الى تكعيبتها ، وهى تنظم حبات الفول فى خيوط .

مسز جيبز : صباح الخير ياميرتل . كيف حال البرد عندك ؟

مسز وب : لقد تحسنت ، ولكن أخبرت شارلس أنى لست متأكدة من الذهاب الليلة للتمرن على النشيد فى الكنيسة اذ لا أستطيع ذلك .

مسز جيبز : على أية حال ياميرتل تعالى لتجربى .

مسز وب : ان لم تزد حالتى سوءا فمن الراجح أن أحضر . لقد فكرت أن أنظم بعض حبات الفول وانا استريح .

مسز جيبز : ترفع أكمامها وهى تعبر المسرح لتتحدث الى جارتها .

اسمحى لى بمساعدتك . كان محصول الفول هذه السنة جيدا

مسز وب : لقد قررت أن أخزن أربعين قدحا ، ولو أرهقنى هذا . أن الأطفال يقولون انهم لايحبونه . غير اننى لاحظت انهم يأكلونه على أية حال فى الشتاء .

صمت .

مسز جيبز : اسمعى ياميرتل . أريد أن أفضى اليك بشىء لو كتمته فى نفسى لانفجرت .

مسز وب : ماذا يا چوليا .

مسز جيبز : أعطنى كمية أخرى من الفول . الم يمر عليك يوم الجمعة الماضى أحد الذين يشترون الأثاث القديم من مدينة بوسطن ؟

مسز وب : لا .

مسز جيبز : لقد مر على . وظننته بادىء الأمر مريضا يريد رؤية

دكتور جيبز ، ولكنه انسل الى غرفة الضيوف ، وتصورى يا ميرتل وب ، لقد عرض على فعلا ، أقرر ذلك وانا جالسة أمامك ، أن أبيعه الدولاب القديم لجدتى « ونتورث » بثلاثمائة وخمسين دولارا !

مسز وب : أحقا ما تقولين يا چوليا ؟

مسز جيبز : نعم ! عرض هذا الثمن لذلك الشيء الكبير الذى طالما تعبت فى اختيار مكان له ، حتى كدت أعطيه لابنة عمى هستر ويلكوكس .

مسز وب : ستقبلين هذا العرض ؟ اليس كذلك ؟

مسز جيبز : لا أدرى .

مسز وب : لاتدرين !! ثلثمائة وخمسون دولارا ! ماذا جرى لك ؟

مسز جيبز : انى على استعداد لأن أبيعه الآن لو استطعت أن اقنع زوجى بأن يأخذ النقود ويسافر بها فى رحلة الى مكان بعيد . أتعرفين ياميرتل اننى منذ كنت لا أزيد على هذا الطول كنت أفكر فى رؤية باريس وفرنسا ، ولكن لعلنى مخبولة .

مسز وب : انى أعلم ماتقصدين . ولكن مارأى الدكتور فى ذلك ؟ .

مسز جيبز : حاولت أن أحوم حول هذا الموضوع قليلا ، وقلت لو اننى ورثت بعض النقود ، هكذا قلت له ، فانى سأحمله على أن يأخذنى الى مكان ما

مسز وب : وماذا قال لك ؟

مسز جيبز : انك تعلمين طريقته ! لم أسمعه يقول كلمة واحدة جدية منذ عرفته . قال لى أن السياحة فى أوروبا قد تجعله غير راض عن جروفرز كورنرز . وهو يقول ان من الأفضل ترك الأمور فى سيرها . وانه يذهب مرة كل سنتين فى رحلة الى مواقع الحرب الأهلية ، وفى هذا الكفاية لأى انسان .

Scanned by CamScanner

مسز وب : ان مستر وب يعجب تماما بالطريقة التي يعرف بها دكتور جيبز كل شيء عن الحرب الأهلية . وهو يفكر في أن يقلع عن اهتمامه بنابليون ، ويهتم بالحرب الأهلية ، الا ان دكتور جيبز من أعظم خبراء الدولة في هذه الناحية وذلك يحمله على اليأس .

مسز جيبز : هذا هو الواقع فان دكتور جيبز لا يشعر بالسرور مثلما يكون في أنتيتام أو جتسبرج . انى لأتذكر تلك الأيام التى سرت فيها معه على تلك التلال يا ميرتل . نقف عنـد كل دغل . ونذرع المكان كله ، كأنما نزمع شراءه .

مسز وب : اذا كان هذا الرجل جادا في الشراء با چوليا فلتبيعيه ، وعندئذ تتمكنين من رؤية باريس !

مسز جيبز : انى آسفة على انى ذكرت هذا الأمر ، ولكن يبدو لى انه يجب على المرء أن يرى ولو مرة في حياته قبل ان يموت بلدا لا يتكلم أهله ولا يفكرون بالانجليزية ، ولا يرغبون في ذلك .

يعود مدير المسرح الى وسط المسرح .

مدير المسرح : كفى ! كفى ! اشكركما .

تجمع كل من مسز جيبز ومسز وب أشياءهمـا وتعودان لدارهما وتختفيان .

والآن سندع النهار يتقدم بضع ساعات في جروفرز كورنرز . غير انى قبل أن نستمر فيما نحن فيه أود أن اعرفكم اشياء أخرى عن بلدتنا ، أشياء متنوعة . لذلك سألت الأستاذ ويلارد من جامعة ولايتنا أن يأتى الينـا ويحدثنا عن بعض التفصيلات عن تاريخنا القديم . فيقدم نوعا من التقرير العلمى . هل بروفسور ويلارد هنا ؟

يدخل الاستاذ ويلارد وهو عالم ريفى ، وبضـع على عينيه نظارة مثبتة الى انفه وفى طرفها شريط

Scanned by CamScanner

عريض من الساتان ويتقدم من اليمين وهو يتأبط بعض الأوراق .

أقدم لكم الأستاذ ويلارد ، بجامعتنا .. تفضل علينا يا سيدى الاستاذ ببعض الملاحظات القصيرة وشكرا لك ونأسف لأن وقتنا محدود .

ويلارد : بلدة جروفرز كورنرز ، أريد أن أقول ، تقع جروفرز كورنرز على صخر الجرانيت القديم من عصر الأركيزويك الذى تتألف منه سلسلة جبال بالاشيان ، واستطيع ان أقول أن ارضها من أقدم الأراضى فى العالم ، واننا لفخورون بذلك . وتقطعها طبقة من البازلت الديفونى ، بها آثار من تربةرخوة ترجع الىالعصر الميسوزى ، وبعض نتوءات من الحجر الرملى . وهذه الطبقات العارضة ترجع الى عصر حديث ، أى الى حوالى مائتى أو ثلاثمائة مليون سنة ..

ولقد وجدت فى أرضها بعض الحفريات الهامة ، وأستطيع أن أقول انها حفريات فريدة على بعد ميلين من البلدة ، فى مراعى ابقار سيلاس بكهام . وهذه الحفريات معروضة فى متحف الجامعة ، ويستطيع أن يراها الانسان فى كل وقت ..

أتريدون أن أعرض عليكم ايضا تقريرا عن الأحوال الجوية ؟

مدير المسرح : نعم شكرا !

ويلارد : متوسط سقوط المطر ٤٠ بوصة ، والمعدل السنوى للحرارة هو ٤٣ درجة تتراوح بين ١٠٢ درجة فى الظل فهرنهايت ، و ٣٨ درجة تحت الصفر فى الشتاء و ... ال ...

مدير المسرح : شكرا يا أستاذ . هل معك مذكرات الأستاذ جروبر عن تاريخ الحياة البشرية هنا .

Scanned by CamScanner

ويلارد : .. نعم ! تدل الأبحاث الأنتروبولوچية على ان أصل السكان هنا من الجنس الأميرندى وقبائل الكوتاهاتشى. وليس هناك أى بينة عن الأصول فيها قبل القرن العاشر من حقبتنا . نعم ! لقد اختفى كل دليل الآن ولكن يحتمل وجود بعض الآثار فى ثلاث من الأسر . وكانت الهجرة الى هنا حوالى نهاية القرن السابع عشر من أجناس من الانجليز ذات رءوس ضيقة زرق العيون فى الغالب . ومنذ ذلك الحين جاءت بعض الأجناس الصقلبية ومن أجناس البحر المتوسط .

مدير المسرح : وما عدد السكان يا أستاذ ويلارد .

ويلارد : ٢٦٤٠ فى حدود البلدة ، و٥٠٧ آخرون فى المناطق التى يشملها توزيع بريد البلدة ، ونسبة الوفيات والمواليد ثابتة ، وهى بحساب مكفرسون ٣٢٠٦٠.

مدير المسرح : شكرا جزيلا يا أستاذ . اننا جميعا مدينون لك .

ويلارد : لم أفعل شيئا يا سيدى ! لم أفعل شيئا !

مدير المسرح : من هنا يا أستاذ . وشكرا مرة أخرى .

يخرج ويلارد .

والآن لنسمع التقرير السياسى الاجتماعى من المحرر وب. أين مستر وب ؟

تظهر مسز وب من بابها الخلفى .

مسز وب : سيحضر بعد دقيقة . فقد جرحت يده بينما كان يقطع تفاحة ليأكلها .

مدير المسرح : شكرا لك يا مسز وب .

مسز وب : شارلز ! الكل منتظر .

تخرج مسز وب .

مدير المسرح : مستر وب هو محرر وناشر جريدة «الحارس» بجروفرز كورنرز جريدتنا المحلية كما تعلمون .

Scanned by CamScanner

يخرج مستر وب من منزله وهو يرتدى معطفه وقد ربط أصبعه بمنديل .

مستر وب : أظننى لست فى حاجة لأن أخبركم أن الذى يدير أمورنا هنا هو هيئة من الرجال المنتخبين ، وللذكور حق الانتخاب متى بلغوا الواحدة والعشرين ، أما النساء فهن ينتخبن بطريق غير مباشر ! ونحن ننتمى الى الطبقة المتوسطة السفلى ، وبيننا جماعة صغيرة من أصحاب المهن ، وعشرة فى المائة من العمال الأميين ..

أما نزعاتنا السياسية فمنا ٨٦ ٪ جمهوريون و ٦ ٪ ديمقراطيون و ٤ ٪ اشتراكيون ، والباقى ليست لهم أية نزعة سياسية .

أما من الناحية الدينية فان ٨٥ ٪ منا بروتستانت ، ١٢ ٪ كاثوليك ، والبقية ليست لهم نزعة دينية ظاهرة .

هل تريدون احصاء عن حالات الفقر والجنون ؟

مدير المسرح : شكرا لك . لا داعى لهذا . هل لك ملاحظات أخرى تود أن تبديها ؟

مستر وب : ان بلدتنا عادية جدا ، لو سألتمونى ، وان كان مستوى الأخلاق مرتفعا قليلا عنه فى معظم البلدان الأخرى ، على أنها قد تبعث على الملل اكثر من غيرها .

ولكن يظهر أن شبابنا يحبون الحياة فى بلدتنا كثيرا ، فان ٩٠ ٪ من الذين يتخرجون فى المدرسة العليا يستقرون هنا ، حتى اولئك الذين ذهبوا الى الكليات فى بلاد أخرى .

مدير المسرح : اشكرك يامستر وب ، والآن أيوجد بين الحاضرين من يود أن يستفسر من مستر وب عن شىء خاص ببلدتنا ؟

امرأة فى شرفة : أيكثر سكان البلدة من الشراب ؟

مستر وب : فى الحق يا سيدتى لا أدرى ماذا تعنين بالاكثار ؟ ففى

مساء السبت يجتمع بعض الفلاحين فى حظيرة جياد ايليرى جرين ويسكرون قليلا . ويوم ٤ يوليو اذوق انا قطرة من الشراب ويعرف هذا عنى ، ويوم توزيع الجوائز أيضا . وبيننا واحد أو اثنان من المدمنين على الشراب ، ولكنهما يشعران بتأنيب الضمير كلما جاء مبشر الى البلدة . لا يا سيدتى : أن الخمر المركزة لاتوجد عادة فى البيوت هنا الا فى صندوق ادوية الدار .

رجل فى آخر القاعة : اليس فى البلدة من يعرف . .

مدير المسرح : تقدم حتى يسمعك الجميع . ماذا تقول ؟

الرجـــل : أليس فى البلدة من يستشعر الظلم الاجتماعى والفوارق الاقتصادية

مسز وب : أى نعم ! الكل يستشعرون ذلك ، وانه لشىء فظيع ، انهم يمضون وقتهم فى حديث عن الأغنياء والفقراء .

الرجـــل : فلم اذن لا يفعلون شيئا فى سبيل ذلك ؟.

مستر وب : نحن على أتم استعداد لنستمع الى كل فرد يتقدم باقتراحاته عما يمكن عمله ليصل الرجل العاقل المثابر الى القمة ، وليهوى الكسول المشاكس الى الحضيض . نحن نرحب بكل رأى . والى أن يتم هذا ، سنرعى اولئك الذين لا يقدرون على رعاية أنفسهم ونترك القادرين وشأنهم . أما من سؤال آخر ؟

سيدة فى «لوج» : قل يامستر وب هل فى جروفرز كورنرز ثقافة أو محبة للجمال ؟

مستر وب : ليس فيها الكثير من ذلك يا سيدتى بالمعنى الذى تقصدينه ، ولو تأملنا الأمر لوجدنا ان بعض الفتيات يعزفن على البيانو فى حفلات توزيع الشهادات بالمدرسة العليا ، الا أنهن غير شغوفات بهذا ، نعم وانى لأذكر ابنتى

Scanned by CamScanner

وقد طلب اليها أن تقرأ « تاجر البندقية » لطالبات مدرستها فكنت الاحظ بعدهن عما يقرأ لهن ، وانك لتفهمين ما أقصد . لا ياسيدتى ليس عندنا درجة من الثقافة عالية ولكن قد يكون هذا مناسبا لأن احدثكم عن متع أخرى كثيرة قد تمت لهذا بصلة . اننا نحب الشمس وهى تبزغ فى الصباح من وراء الجبل ، والكثيرون منا هنا يبدون أهتماما بالطيور والأشجار فنحن نهتم بها كثيرا ، نرقب اختلاف الفصول ، وكل منا يعرف هذه الفوارق جيدا . أما الأمور الأخرى فانك على حق ياسيدتى ليس لدينا الكثير منها . كلنا نعرف روبنسون كروزو ، والانجيل ولارجو هاندل وصورة « الأم » لويسلر . كلنا يعرف هذا ولكننا لانمضى الى أبعد .

السيدة : لقد صدق ظنى يامستر وب .

مدير المسرح : حسن ! حسن ! أشكركم جميعا .

يتراجع مستر وب

ولنعد الآن الى بلدتنا ! لقد تقدم مابعد الظهر وفرغ الألفان والستمائة والاثنان والأربعون من أهل البلدة من تناول الغداء ، وغسلوا أطباقهم جميعا .

ويسود البلدة كلها سكون العصر . وأن ترامى بعض الطنين من بناء المدرسة ، وليس فى الطريق الرئيسى الا بعض عربات صغيرة قليلة . وقد نامت الخيول مطمئنة فى مرابطها ! أظنكم تتصورون هذا المنظر . أما دكتور جيبز ففى عيادته ينقر بأصابعه على صدور الناس ، ويجعلهم يتنفسون تنفسا عميقا . وذهب مستر وب يقطع العشب فى حديقته الأمامية . وان رجلا واحدا فى كل عشرة رجال هو الذى يفخر بأنه يدفع آلة تهذيب العشب بنفسه .

سادتى . لا لقد اخطأت . لقد تقدم الوقت اكثر مما أعتقد . انظروا الأطفال يغادرون المدرسة .

تدخل اميلى وب فى خطوات متزنة وقد حملت بعض الكتب وفى مشيتها ما يدل على انها تظن نفسها سيدة يسترعى جمالها الأنظار . ووالدها وهو يتحرك جيئة وذهابا بآلة تهذيب العشب قد أصبح قريبا منها .

اميـــلى : لا يمكننى ذلك يالوى ! ان على أن أرجع الى المنزل لأساعد أمى فقد وعدتها بذلك .

مستر وب : أميلى .. سيرى فى بساطة . من تظنين نفسك اليوم ؟

اميـــلى : انك شديد على يا أبت . تقول لى مرة انصبى قامتك ، ومرة أخرى تؤنبنى . لن أستمع لك قط .

تقبله قبلة خاطفة .

مستر وب : يا الله ! لم أمنح قبلة من سيدة عظيمة مثلك من قبل .

يختفى مستر وب وتنظف اميلى بعض الأزهار قريبا من باب المنزل .. ويظهر چورچ جيبز فى الشـــارع الرئيسى وقد مال بجسمه والقى بكرة عاليا وراح ينظر كى يمسك بها من جديد وقد يضطره هذا الى أن يرجع الى الوراء بضع خطوات .

چـــورچ : معذرة يا مسز فوريست،

مدير المسرح : متلبسا شخصية مسز فوريست .

اذهب أيها الشاب . اذهب الى الحقول والعب هناك . ليس لك أن تلعب البيسبول فى الشارع الرئيسى .

چـــورچ : آسف جدا يا مسز فوريست .

هالو اميلى !

اميـــلى : هالو !

چـــورچ : لقد القيت محاضرة جيدة بالفصل اليوم .

Scanned by CamScanner

اميلى : اننى كنت فى الواقع على استعداد للتحدث عن نظرية منرو ، ولكن مس كروكوران طلبت منى أن اتحدث عن شراء لويزيانا بدلا من ذلك ، وقد استغرقت وقتا طويلا فى دراسة الموضوعين .

چورج : من المضحك يا اميلى أنى أستطيع من خلال نافذتى هناك أن أرى راسك ليلا وأنت مكبة على واجباتك المدرسية بغرفتك فى كل ليلة

اميلى : أحقا يمكنك هذا ؟

چورج : انك مثابرة جدا يااميلى ! الحق انى لا استطيع أن أفهم كيف تستطيعين الانكباب على العمل طول هذا الوقت ؟ يخيل الى انك تحبين المدرسة .

اميلى : أشعر أنها مرحلة يجب على المرء أن يمر بها .

چورج : حقا !

اميلى : وأنا لا اتضايق منها فهى تساعد على مرور الوقت .

چورج : ما رأيك يا اميلى ؟ قد يمكن اقامة نوع من الاتصال التلغرافى بينى وبينك ، فتستطيعين بين حين وآخر أن ترشدينى فى حل مسائل الجبر . انى لاأقصد أن تعطينى الاجابة يااميلى ، بل أقصد التوجيه البسيط .

اميلى : أظن أن التوجيه مسموح به ، فاذا استعصت عليك مسألة يا چورج صفر لى فأعطيك بعض الأرشادات .

چورج : يخيل الى يا اميلى انك ذكية بالفطرة .

اميلى : أظن انها الطريقة التى ولد عليها المرء .

چورج : نعم ! ولكن اتعرفين انى أود ان أكون فلاحا . ويقول « عمى لوقا » أنه يمكننى أن أذهب لأعمل فى مزرعته عندما أرغب فى ذلك ، واذا أثبت جدارة فانى أصبح مالك المزرعة تدريجيا .

Scanned by CamScanner

اميلى : أتقصد منزله والمزرعة كلها ؟

تدخل مسز وب .

چورچ : نعم ! شكرا ! يحسن بى الآن أن أذهب الى ملعب البيسبول ! شكرا على حديثك يا أميلى . طاب نهارك يا مسز وب .

مسز وب : طاب نهارك يا چورچ .

چورچ : الى اللقاء يا اميلى .

اميلى : الى اللقاء يا چورچ .

مسز وب : أرجو أن تساعدينى يا أميلى فى تجفيف حبات الفول ونظمها فى خيط للشتاء . لقد لاحظت أن چورچ جيبز أقدم على التحدث اليك مدة طويلة . أليس كذلك ؟ لقد كبر سريعا . أتعلمين ما عمر جورج ؟

اميلى : لا أدرى !

مسز وب : لابد أن يكون فى السادسة عشرة الآن .

اميلى : أماه لقد ألقيت اليوم محاضرة فى الفصل وأجدتها تماما .

مسز وب : عليك أن تعيديها على أبيك فى العشاء . ماذا كان موضوعها ؟

اميلى : صفقة شراء لويزيانا .. كانت الألفاظ تنساب منى انسياب خطوط الحرير من البكرة . وسأقوم بالقاء المحاضرات طول حياتى .. أماه ! هل حجم هذا الفول مناسب ؟ ..

مسز وب : حاولى أن تنتقى الكبير منها ما استطعت

اميلى : أماه ! هل تجيبيننى بجد لو سألتك سؤالا .

مسز وب : عزيزتى قولى جديا ـ لابجد .

اميلى : جديا يا أماه ـ هل تجيبين ؟

مسز وب : طبعا سأفعل .

يحملوا المرمر اللازم للبناء من فرمونت وسألوا صديقا لى أن يدلهم على مايضعونه فى حجر الزاوية فى البناء ، لكى يجده اولئك الذين يقومون بحفريات بعدالف سنة . فاستقر رأيهم آخر الأمر بالطبع على أن يضعوا نسخة من صحيفة « نيويورك تايمز » ونسخة من جريدة مستر وب «الحارس» . وقد اهتممنا جميعا بهذا الأمر ، اذ استطاع بعض مواطنينا من المشتغلين بالعلم أن يكتشفوا طريقة لتغطية هذه المطبوعات بنوع من الطلاء . هو غراء السليكا . يحفظها ألف سنة بل الفين .

وسنضع نسخة من الكتاب المقدس ودستور الولايات المتحدة . ونسخة من شكسبير . ماذا تقولون فى هذا ؟ وما رأيكم فيه ؟

انكم تعلمون ان بابل كان فيها مليونان من السكان ، ولم يصلنا عنها الا أسماء الملوك وبعض صور من عقود المعاملات فى القمح . وبيع العبيد . أجل فى كل ليلة كانت تلك الأسرة تجلس الى العشاء ويعود الأب من عمله الى داره ، ويتصاعد الدخان من المداخن . كما يحدث الآن هنا . وحتى فى اليونان وروما .. كل مانعرفه عن حياة الناس فيهما لايتعدى ما نستطيع أن نستخلصه من القصائد الفكهة والكوميديات التى كتبت للمسرح فى تلك الأزمان .

لذلك سأعمل على وضع نسخة من هذه المسرحية فى حجر الزاوية ، فيستطيع الناس بعد ألف سنة أن يعرفوا بعض الحقائق البسيطة عنا أكثر مما سيعرفونه عن معاهدة فرساى أو طيران لندبرج .

أفهمتم ماذا أعنى ؟ فلتعلموا يا معشر الناس بعد الف سنة ! أن البشر فى الولايات الواقعة الى شمال نيويورك

Scanned by CamScanner

وفى مستهل القرن العشرين ، كانوا يأكلون ثلاث مرات فى النهار : مرة بعد شروق الشمس مباشرة ، وأخرى فى الظهر ، والثالثة عند الغروب . وفى كل سبعة أيام كان الدين والقانون يحتمان على الناس أن يستريحوا يوما ، وأن يتوقفوا عن العمل . وكان الدين فى ذلك الوقت هو المسيحية ، وأعتقد أنكم وجدتم وثائق أخرى عن المسيحية .

أما نظام الأسرة فقد كان يقوم على الزواج . وهو رابطة بين ذكر وأنثى تدوم مدى الحياة .

وكانت المسيحية تحرم القتل تحريما قاطعا ، ولكنها تسمح لك بقتل الحيوانات ، وتسمح لك بقتل الانسان فى الحرب ، وفى العقوبات التى تفرضها الحكومة .

وأظن أننا لسنا بحاجة لأن نخبركم عن الحكومة وطرق العمل ، لأن هذا هو نوع الشىء الذى يتوارثه الخلف عن السلف قبل أى شىء آخر .

ولأنظر الآن هل هنالك شىء آخر أقوله ؟ أى نعم . . كان الناس يدفنون جثث موتاهم على حالها فى التراب .

هذه هى الطريقة التى كنا نتبعها أيها الأصدقاء ، فى شبابنا وزواجنا وفى تطببنا وفى حياتنا ومماتنا .

والآن نعود الى عصرنا الحاضر فى جروفرز كورنرز .

لقد مر وقت طويل . . ونحن فى المساء ، وتستطيع أن تسمع التمرن على الترتيل فى الكنيسة المذهبية . لقد لزم الأطفال جميعا بيوتهم يؤدون واجباتهم المدرسية . . والنهار يمضى منسلا كالساعة المرهقة .

وبدأت فرقة الغناء القابعة مكان الأوركسترا تنشد « فلتبارك الصلة التى تربط » وقد وقف سيمون ستيمسون يقودهم ووضع على المسرح سلمان

Scanned by CamScanner

يشيران الى الطابق الثانى فى منزلى جيبز ووب ، ويصعد چورچ واميلى عليهما ، ويعكفان على اداء واجباتهما المدرسية ويدخل دكتور جيبز ويجلس فى مطبخه ويقرأ .

سيمون ستيمسون : والآن استمعوا لى جميعا ، لقد وجدت الموسيقى فى العالم لاسعادنا . خفضوا الصوت ! خفضوا الصوت . . لا تتصوروا أن الموسيقى لا تكون جميلة الا اذا كان الصوت عاليا . اتركوا الغناء العالى للمثوديين . فلن تتفوقوا عليهم فى ذلك حتى لو قصدتم . والآن من جديد أذن . أصوات الرجال فى الطبقات العالية .

چورچ : اسمعى ! اميلى !

اميلى : هالو !

چورچ : هالو !

اميلى : لا أستطيع العمل مطلقا . أن ضوء القمر رائع.

چورچ : اميلى ! هل توصلت الى حل المسألة الثالثة .

اميلى : اية مسألة ؟

چورچ : الثالثة .

اميلى : طبعا . نعم . انها أسهل المسائل

چورچ : لا أرى ذلك . هل يمكنك أن تساعدينى باشارة صغيرة .

اميلى : سأقول لك شيئا واحد . ان الجواب بالياردات .

چورچ : الياردات ؟ ماذا تقصدين بذلك ؟

اميلى : بالياردات المربعة .

چورچ : أوه الياردات المربعة !

اميلى : نعم يا چورچ ! هل فهمت ؟

چورچ : تقريبا .

Scanned by CamScanner

اميـــلى : بالياردات المربعة من ورق الحائط .

چـــورچ : ورق الحائط ! آه . فهمت . شكرا جزيلا يا اميلى .

اميـــلى : انى أرحب بمساعـــدتك . انظر ! ما أروع ضـــوء القمر ! وتمرين فرقة النشيد لا يزال مستمرا . ولو حبست انفاسك لسمعت صوت القطار على طول الطـــريق الى « كونتوكوك » ... أتسمعه ؟

چـــورچ : آه . ما أكثر ماتعرفين ! ...

اميـــلى : اظن من الأفضل أن أعود فأحاول العمل .

چـــورچ : مساء الخير ياأميلى وشكرا .

اميـــلى : مساء الخير يا چورچ !

سيمون ستيمسون : قبل أن أنسى ، من منكم يستطيـــع الحضور يوم الثلاثاء بعد الظهر للغناء فى حفلة زواج فريد هيرسى ، ارفعوا أيديكم . هـــذا حسن وفيـــه الكفاية . سننشد نفس الموسيقى التى انشدناها عنـــد زواج چين تروبردج فى الشهر الماضى . والآن ننشد « هل أنت متعب ، هل انت مرهق » .

ان هذه الأنشودة سؤال . يا سيـــداتى وسادتى .. فدعوا الأنشودة تنطق ! هيا !

دكتور جيبز : چورچ ! هل تنزل هنا لحظة ؟

چـــورچ : نعم يا أبتاه .

ينزل السلم .

دكتور جيبز : اجلس ولن أستبقيك الا دقائق يا چورچ . كم عمرك ؟

چـــورچ : عمرى ! انى فى السادسة عشرة .. أكاد أبلغ السابعة عشرة .

دكتور جيبز : ماذا تنوى أن تفعل بعد أن تترك المدرسة ؟

چـــــورچ : انك تعلم ياأبى انى أريد أن اكون مزارعا أفلح أرض عمى لوقا .

دكتور جيبز : معنى هذا انك ستكون على استعداد للاستيقاظ مبكرا لتحلب الماشية وتطعمها ، وانك ستكون قادرا على أن تقطع العشب وتجففه طول اليوم ؟

چـــــورچ : بالتأكيد سأفعل . ماذا ترمى اليه ؟ ماذا تقصد يا أبى !

دكتور جيبز : الواقع يا چورچ أنى عند ماكنت فى عيادتى اليوم سمعت صوتا غريبا . أتعلم مصدر هذا الصوت ؟ كانت أمك منهمكة فى قطع الخشب . وامك تصحو مبكرة . تجهز الطعام طول النهار وتغسل وتكوى ، وعليها بالرغم من هذا كله أن تذهب الى الفناء الخلفى لتقطع الخشب .. أظن انها تفعل ذلك لأنها تعبت من تكرار طلبها منك، أن تقوم بهذا العمل . وقررت أنه أسهل عليها أن تقوم هى به .. انك تأكل الطعام الذى تجهزه لك ، وترتدى الملابس التى تعتنى بها من اجلك . وتجرى انت لتلعب البيسبول كما لو كانت امك اجيرة استبقيناها بالمنزل وان كنا لانحبها كثيرا . أعرف انه كان كافيا أن ألفت نظرك لهذا الأمر . اليك المنديل يا ولدى .. ولقد عزمت يا چورچ على أن أزيد مصروفك ٢٥ سنتا فى الأسبوع ، وهذا ليس فى مقابل قطع الخشب لأمك .. فان هذا العمل هدية تقدمها اليها . ولكن لانك قد كبرت ، ويخيل الى أن هناك اشياء كثيرة ، تريد أن تقضيها بهذا المبلغ .

چـــــورچ : شكرا يا أبى .

دكتور جيبز : فلننظر ! أن غدا يوم تسلم مرتبك ، ويمكنك أن تعتمد على هذه الزيادة . ولا شك أن ربيكا تنتظر زيادة هى الأخرى .. انى لاتعجب ماذا حدث لوالدتك ؟ . فان

التمرن على الترتيل لم يتأخر قط الى مثل هذه الساعة من قبل .

جـورج : ان الساعة لم تتجاوز الثامنة والنصف يا أبتاه !

دكتور جيبز : انا لا أدرى لماذا انضمت الى هذه الفرقة العتيقة . ان صوتها ليس احسن من صوت الغراب الهرم . وهكذا تتجول فى الشارع فى مثل هذه الساعة من الليل . لقد حان موعد نومك . أليس كذلك .

جـورج : نعم يا أبتاه !

ويصعد چورچ الى مكانه على السلم . تسمع ضحكات وتوديعات من يسار المسرح ثم تظهر مسز جيبز ومسز سومز ومسز وب قادمات من الشارع الرئيسى . وعندما يصلن الى منتصف المسرح يقفن .

مسز سومز : مساء الخير يا مارتا . مساء الخير يا مستر فوستر .

مسز وب : سأخبر مستر وب بذلك . أنى أعرف أنه سيرحب بنشر هذا الخبر فى الجريدة .

مسز جيبز : رباه ! لقد تأخرنا .

مسز سومز : سعدت مساء يا مارتا .

مسز جيبز : لقد كان التدريب بديعا حقا . اليس كذلك ؟ انظرى يا ميرتل الى القمر ! انه لرائع والجو بديع حقا ؟ صالح لنمو البطاطس !

مسز سومز : أنا بالطبع لم أكن أريد أن أحدثك بشىء أمام بقية الناس. ولكننا وقد انفردنا . فى الحقيقة انها اقبح فضيحة عرفتها هذه المدينة .

مسز جيبز : ما هى ؟

مسز سومز : سيمون ستمسون ! .

مسز جيبز : دعى هذا ياالويللا .

مسزسومز : ولكن ياچوليا . أتتصورين ان يظـل عازف الأرغن فى الكنيسة هكذا مدمنا للخمر على مر السنين ؟ انه كان مخمورا هذه الليلة .

مسز جيبز : لويللا ! كلنا نعلم هذا عن مستر ستمسون ونعلم المتاعب التى مرت به . ويعلم بها الدكتور فرجوسون أيضا . . . واذا كان الدكتور فرجوسون يستبقى ستمسون فى عمله بالرغم من ذلك فليس علينا نحن الا ان نتغاضى عن هذا الأمر .

مسزسومز : نتغاضى عنه ! ولكن الأمر يزداد سوءا .

مسز وب : لا . هذا ليس صحيحا ياويللا . انه يتحسن . لقـد مضى على بالفرقة من الزمن ضعف مامر عليك . ان هذا امر لم يعد يحدث كثيرا الآن . رباه . أنى أكره النوم فى ليلة مثل هذه الليلة ! ولكن على أن أسرع فالأطفال لن يناموا كل هذه الساعات .
مساء الخير ياويللا .

تسرع وتدخل منزلها .

مسز جيبز : هل ترين طريقك الى دارك من غير تعب ياويللا ؟

مسزسومز : أن ضوء الليل كالنهار تماما . أستطيع ان أرى مستر سومز عابسا خلف النافـذة الآن . ان هـؤلاء الرجال غاضبون كما لو اننا كنا نرقص .

تتبادلان التحيات وتصل مسز جيبز الى منزلها .

مسز جيبز : لقد قضينا وقتا طيبا حقا .

دكتور جيبز : لقد تأخرت بما فيه الكفاية .

مسز جيبز : ولكنى لم أتأخر اكثر من أية مرة أخرى يافرانك .

دكتور جيبز : ثم تقفين للثرثرة مع عدد من الدجاج .

Scanned by CamScanner

مسز جيبز : لاتكن غضوبا يا فرانك . هيا بنا الى الحديقة لنستمتع برائحة زهرة الهليوتروب فى ضوء القمر .

يمشيان متآبطين فى خطوات هادئة
أمام الأنوار الأمامية .

اليس هذا بديعا ؟ ماذا فعلت فى المدة التى تركتك فيها ؟

دكتور جيبز : كنت أقرأ كالعادة . فيم كانت ثرثرة الفتيات هذه الليلة ؟

مسز جيبز : صدقنى يا فرانك . لقد كان هناك ما يستوجب الثرثرة .

دكتور جيبز : لقد تمادى سيمون ستمسون فى الشراب أليس كذلك ؟

مسز جيبز : لم أره فى مثل هذه الحالة السيئة من قبل . ماذا تكون نهايته يا فرانك ؟ أن الدكتور فرجوسون لن يستطيع أن يصفح عنه الى الآن .

دكتور جيبز : أظننى أعلم عن أحوال سيمون اكثر من أى انسان آخر فى هذه البلدة . هنـــاك أناس لم يخلقوا للعيش فى بلدة صغيرة ! لا أدرى نهاية هذه المسألة ولكن ليس فى وسعنا ان نفعل شيئا سوى أن نترك الأمور تسير . هيا بنا الى الداخل .

مسز جيبز : لا ليس الآن . فرانك ! انى قلقة عليك .

دكتور جيبز : ما الذى يقلقك ؟

مسز جيبز : أعتقد أنه من واجبى أن أوفر لك الراحة وتغيير الجو .. ولسوف أصر على ذلك اذا ماحصلت على هذا الميراث .

دكتور جيبز : جوليا ! لا فائدة من التحدث فى هذا الأمر مرة ثانية .

مسز جيبز : فرانك ! انك عنيد لا تقتنع بالمعقول .

دكتور جيبز : هيا بنا يا جوليا فالوقت متأخر . انك تعرفين أولا انك ستتعرضين للبرد . لقد أفضيت الى چورچ الليلة بشىء مما فى نفسى . وافهمته مايضايقنى منه . واعتقد انك لن

Scanned by CamScanner

تضطرى لقطع الخشب . ولو لمدة قصيرة على الأقل .
لا ! لا ! هيا بنا نرتقى السلم .

مسز جيبز : رباه ! يبدو أن المرء مازال عليه أن يتعلم أشياء كثيرة . أتعلم يافرانك أن مسز فيرشيلد تغلق بابها الأمامى بالفعل كل ليلة . وأن معظم الناس فى تلك المنطقة من البلدة يفعلون ذلك .

دكتور جيبز : أن عادات المدن قد أخذت تغلب عليهم وهذا سر متاعبهم فالكل يعلم أن ليس لديهم ما هو جدير بالسرقة .

يختفيان . تصعد ربيكا الى جوار چورچ على السلم .

چورچ : ربيكا . ابتعدى . المكان على النافذة لايتسع لأكثر من واحد . انك تفسدين على كل شىء .

ربيكا : حسن . دعنى انظر دقيقة واحدة .

چورچ : انظرى من نافذتك .

ربيكا : لقد نظرت من نافذتى فلم أر القمر . چورچ ! أتعرف ماذا يجول بخاطرى . أفكر فى أن القمر ربما يقترب ويقترب ثم يحدث انفجار كبير .

چورچ : ربيكا ! انك لاتعرفين شيئا . لو أن القمر يقترب تدريجيا لرآه الرجال الذين يجلسون طول الليل أمام التلسكوب أولا فيتحدثون عنه . ثم ينشر الخبر فى الصحف جميعا .

ربيكا : چورچ ! أتظن أن القمر يلقى ضوءه أيضا على امريكا الجنوبية .. وفوق النصف الآخر من الكرة الأرضية كله ؟

چورچ : نعم . فى الغالب كذلك .

يظهر مدير المسرح .

مدير المسرح : الساعة الآن التاسعة والنصف وقد انطفأت اكثر الأنوار .

Scanned by CamScanner

لا . أن الكونستابل وارين مازال يتأكد من اغلاق بعض الأبواب بالشارع الرئيسى . وهنا يأتى المحرر وب بعد أن فرغ من اعداد جريدته .

مستر وب : مساء الخير يابيل !

وارين : مساء الخير ياوب !

مستر وب : القمر جميل هنا .

وارين : رائع .

مستر وب : كل شيء هادىء فى هذه الليلة ؟ ..

وارين : أن سيمون ستمسون يتجول قليلا مترنحا .. لقد رأيت زوجته الآن تخرج للعودة به . ولهذا التفت انا الى الناحية الأخرى .. وها هو الآن .

يأتى سيمون ستيمسون من الشارع الرئيسى فى جهة الشمال وفى خطواته شيء من عدم الاتزان .

مستر وب : مساء الخير ياسيمون . لقد هدأت البلدة واستقبل أهلها الليل .

يصل سيمون اليه ثم يتوقف .

مساء الخير . نعم لقد هدأت البلدة وأوى أهلها لبيوتهم فى الليل ، ويخيل الى يا سيمون أنه يجدر بنا أن نفعل مثلهم . هل لى أن أصاحبك فى طريقك ؟

يأتى سيمون ستمسون من الشارع الرئيسى فى الظلام ناحية اليمين .

مساء الخير .

وارين : لست أدرى الى أين ينتهى الحال به يا مستر وب .

مستر وب : لقد مر به الكثير من الصعاب . واحدة بعد الأخرى .. أرجوك يا بيل لو رأيت ابنى يدخن سجاير فلا تتردد فى أن توجه اليه اللوم . أتفعل ؟ .

انه يحترمك كثيرا يا بيل .

وارين : لا أظن أنه يدخن السجاير يا مستر وب . وعلى أسوا الفروض قد يدخن سيجارتين او ثلاثا خلال العام . فهو ليس من الشبان الذين يتسكعون بجانب النهر .

مستر وب : آه . ارجو الا يكون ! مساء الخير يا بيل .

وارين : مساء الخير يامستر وب .

يخرج

مستر وب : من هناك ؟ اهذا انت يا ميرتل ؟

اميـــلى : لا ! بل أنا يا أبتاه ..

مستر وب : ولم لم تذهبى الى فراشك ؟

اميـــلى : لا أدرى . لم أستطع النوم بعد يا أبى . ان ضوء القمر بديع حقا . ورائحة الهليوتروب تأتى من حديقة مسز جيبز هل تشمها يا أبى ؟

مستر وب : نعم . أهناك شىء يقلقك يا أميلى ؟ .

اميـــلى : يقلقنى ؟ لا ياأبتى .

مستر وب : اذن فلتنعمى بالقمر . ولكن اياك أن تراك أمك .. سعدت مساء يا اميلى .

اميـــلى : سعدت مساء يا أبى .

يذهب مستر وب الى المنزل وهو يصفر انشودة « فلتبارك الصلة التى تربط » ويختفى .

ربيـكا : لم اخبرك بالخطاب الذى تلقته چين كروفت من راعى كنيسة البلدة التى كانت فيها قبل أن تأتى الى هنا . كتبه لها عندما مرضت . وكان العنوان على الظـرف مكتوبا هكذا : چين كروفت ، بمزرعة كروفت ، بجرو ڤرز كورنرز ، بمقاطعة ستون ، نيوهامبشير ، الولايات المتحدة .

جورج : وما هو المضحك فى هذا ؟

ربيكا : استمع الى الباقى فانى لم انته بعد ... الولايات المتحدة الأمريكية ، قارة أمريكا الشمالية ، نصف الكرة الأرضية الغربى ، الكرة الأرضية ، النظام الشمسى ، الكون ، عقل الله . هذا كله مكتوب على الظرف .

جورج : احقا ماتقولين !

ربيكا : ولقد أحضره ساعى البريد بالرغم من كل هذا .

جورج : احقا ماتقولين !! !

مدير المسرح : أصدقائى هذه هى خاتمة الفصل الأول ، والآن يستطيع الذين يدخنون أن يذهبوا ليدخنوا .

Scanned by CamScanner

الفصل الثانى

لا تزال مائدتا وكراسى المطبخين على المسرح ، وقد سحب السلمان .

ووقف مدير المسرح فى مكانه المعتاد يراقب الحضور ، وهم يعودون الى مقاعدهم .

مدير المسرح : مرت علينا سنوات ثلاث ..

طلعت فيها الشمس أكثر من الف مرة ..

وأثر تعاقب الشتاء والصيف فى الجبـال ، فتشققت اكثر مما كانت . وجرفت الأمطار بعض البقايا الى أسفل .

واكتملت العبارات واستقامت على شفاه أطفال لم يكونوا قد ولدوا بعد .

وادرك البعض ممن كانوا يظنون فى أنفسهم الشبـاب والنشاط أن قلوبهم قد أصبحت ترتجف وتخفق من بضع درجات يرتقونها .

وتصدر بعض الأبناء الكبار موائد الطعام فى بيوتهم .. واستعصى تقطيع اللحم على آخرين اعرفهم .. فأصبح يقطع لهم .

وتم هذا كله ... فى الف يوم .

ولكن الطبيعة تعمل وتدبر أيضا فى مجالات أخرى .. فأحب عدد من الشبان وتزوجوا .

نعم لقد سقط من الجبل اقل من أصبع . ومرت آلاف

من مكعبات المياه بالطاحون ، وعلت هنا أو هنـاك ابنية نشأت تحت سقوفها أسر .

الناس جميعا تقريبا فى هذا العالم يتزوجون . أظنكم تدركون ماذا أعنى ؟ ويندر فى بلدتنا من يشذ عن هذه القاعدة . واغلب الناس فى هذا العالم يرتقون الى قبورهم متزوجين .

لقد انتهى الفصل الأول وكان اسمه الحياة اليومية . وهذا الفصل نسميه الحب والزواج . وهناك فصل آخر ثالث ، أظنكم تدركون جميعا موضوعه .

اذن .

لقد انقضت ثلاث سنوات . ونحن فى عام ١٩٠٤ .

فى السابع من شهر يوليو ، على أثر انقضاء حفلات التخرج فى المدرسة العليا ، وهو الوقت الذى يهب فيه شبابنا فجأة ، ويتزوجون . فهم لا يكادون ينتهون من امتحاناتهم فى الهندسة الفراغية ، وخطب سيشرون ، حتى يخيل اليهم انهم قد أصبحوا صالحين للزواج .

نحن فى وقت مبكر كالعادة ، ولكن السماء امطرت هذه المرة ، وتدفق الماء من السماء وقصف الرعد .

وهذه حديقة مسز جيبز وحديقة مسز وب غمرهما المطرحتى غرقتا تماما . واعمدةالفول . وتكاعيب البازلاء غمرها المطر كذلك .

وكان المطر فى الطـريق الرئيسى بالأمس كأنه ستائر يحركها الهواء .

آه ، قد يعود المطر الى السقوط مرة أخرى فى أية لحظة ! هاك قطار الساعة السادسة الا ربعا . قطـار بوسطن

Scanned by CamScanner

وهذا هاوى نيوسم وهو قادم يوزع اللبن . وذاك سى كرويل يوزع الجرائد ، كأخيه من قبله . أتذكرون أخاه . وكل هذا التعليم الذى سيحصله يذهب هباء . وهذه مسز جيبز ومسز وب قد نزلتا لاعداد الأفطار . وكأنه يوم عادى . ولست فى حاجة لأن أقول للنساء بين جمهور المسرح أن هاتين السيدتين ظلتا تعـدان وجبات الطعام ، احداهن طوال عشرين سنة ، والأخرى طوال أربعين ، ثلاث مرات فى كل يوم . دون أن تحصل واحدة منهما ولو على عطلة صيفية . ولقد رزقت كل واحدة منهما بطفلين واحد بعد الآخر . وظلت كل منهما تغسل وتنظف البيت دون أن تنهار أعصابهما مرة واحدة ، ودون ان تستشعر كل منهما انها أرهقت أو حملت اكثر مما تستطيع . وما أقرب هذا من قول أحد شعراء الغرب الأوسط من أمريكا : عليك أن تحب الحياة كى تحصل على الحياة ، وأن تحصل على الحياة كى تحب الحياة . فهذه دائرة مغلقة كما يقولون .

وفى هذا الوقت يظهر على المسرح سى كرويل وكأنه يلقى بالصحف تحت الأبواب . يجىء هاوى نيوسم فى الطريق الرئيسى مع فرسه بسى .

هـاوى : بسى ! هيا .

سى : صباح الخير يا هاوى .

هـاوى : صباح الخير يا سى . هل فى الصحف مايستحق أن اعلمه ؟

سى : ليس فيها كثير . غير أننا قد سنخسر خير لاعبى البيسبول فى جروفرز كورنرز .

هاوى نيوسم : كان فعلا كما تقول ، لقد رأيته يقف وحده فى مباراة جنوب هامبشير . وكأنه يلعب دون زملاء .

سى كرويل : كان يضرب الكرة ويجرى بها على الخطوط .

هـاوى : نعم . كان لاعبا مجيدا . يسى ! اظن من حقى ان اقف واتحدث . اذا أردت .

سى : أنا لا أستطيع أن أفهم ابدا كيف يتخلى عن مركزه هذا لمجرد الزواج . او كنت مكانه أتفعل ذلك يا هاوى .

هـاوى : لست أدرى يا سى ، فلم تكن لى موهبة قط فى هـذه الناحية .

يدخل الكونستابل وارين ويتبادلون التحية .

لقد بكرت اليوم يا بيل .

وارين : خرجت لأرى هل من سبيل أستطيع عمله لو قف الفيضان . لقد ظل النهر يرتفع طوال الليل .

هـاوى : أما سى كرويل فلا يشغله الآن الا اعتزال چورچ جيبز للبيسبول .

وارين : نعم . ياسيدى ــ تلك هى الحياة . فى عام ١٨٨٤ كان لدينا لاعب لا يستطيع أن يدانيه حتى چورچ جيبز . وكان اسمه هانك تود . ولكنه سافر الى مين . واصبح قسا .. كان لاعبا عجيبا . ما رأيك يا هاوى فى هـذا الجـو .

هـاوى : ليس رديئا . أظنه سيصفو . ويستمر صافيا .

ويواصل كونستابل وارين وسى كرويل طريقهما . ويحمل هاوى اللبن الي منزل مسز جيبز التى تقابله بجانب التكعيبة .

مسز جيبز : صباح الخير يا هاوى . أتظن السماء تمطر مرة أخرى .

هـاوى : صباح الخير يا مسز جيبز . لقد أمطرت السماء بشدة وأظنها ستصفو بعد ذلك .

مسز جيبز : انا لنرجو ذلك .

هـاوى : كم تريدين اليوم .

Scanned by CamScanner

مسز جيبز : اعتقد أنى فى حاجة اليوم الى ثلاثة من اللبن واثنين من القشدة . فسيمتلىء بيتنا اليوم بالأقارب .

هاوى : حملتنى زوجتى أمانينا الطيبة لهما بحياة سعيدة . ولا شك أنهما سيكونان سعيدين يا مسز جيبز .

مسز جيبز : شكرا جزيلا يا هاوى . قل لزوجتك اننى آمل أن تحضر حفلة الزواج .

هاوى : نعم ستحضر ان استطاعت .

يتجه هاوى الى منزل مسز وب .

صباح الخير يا مسز وب .

مسز وب : صباح الخير يا مستر نيوسم . كنت قدطلبت منك أربعة أرطال . ولكنى أرجو أن يكون عندك لى رطل آخر .

هاوى : نعم يا سيدتى . والاثنان من القشدة .

مسز وب : هل ستمطر السماء طول اليوم ؟

هاوى : لا يا سيدتى . كنت أقول لمسز جيبز أن السماء ستصفو بعد قليل . حملتنى مسز نيوسم كل الأمانى الطيبة لهما بحياة سعيدة يا مسز وب ، ونحن على ثقة من انهما سيكونان سعيدين .

مسز وب : شكرا لك ولمسز نيوسم . نأمل أن نراكم جميعا فى حفلة الزواج .

هاوى : نعم يا مسز وب ! ونحن نأمل ان نحضر فلن ندع هذا يفوتنا .. هيا يا بسى .

يخرج هاوى . وينزل دكتور جيبز بالقميص ويجلس الى مائدة الافطار .

دكتور جيبز : ايه ! أيتها الأم ! قد جاء اليوم الذى يطير فيه احد صغارك .

Scanned by CamScanner

مسز جيبز : ارجو يا فرانك جيبز الا تزيد كلمة أخرى ، فانى أشعر كل لحظة بانى على وشك البكاء . أجلس واشرب قهوتك .

دكتور جيبز : لقد قام العريس يحلق ذقنه ، وهو يصفر ويغنى ، كأنه سعيد بتركنا .. وبين حين وآخر يقف امام المرآة ويقول لها « هأنذا » ولكنى على نحوما لست كبير الثقة به .

مسز جيبز : لست ادرى فى الحقيقة كيف يكون مسلكه ؟ لقد رتبت له ثيابه وعملت على أن تكون ثيابا يجد فيها الدفء . انهما صغيران جدا يا فرانك ، ولا أظن أميلى تفكر فى مثل هذه الأمور سيموت چورچ من البرد فى ظرف أسبوع . لقد اعددت لك هذا .

دكتور جيبز : آه يا چولياهيرسى ! هذا خبز مجمر على الطريقة الفرنسية

مسز جيبز : ليس من الصعب صنعه . كان على أن أفعل شيئا .

دكتور جيبز : چوليا ! انى لأذكر صباح يوم زواجى يا جوليا .

مسز جيبز : لاتخض فى هـذا الموضوع يا فرانك ! لقد قلت لك أنى لا اتحمله .

دكتور جيبز : كنت أكثر شباب نيوهامبشير جهلا بشئون الحياة . وكنت واثقا من أنى ارتكبت خطأ . وعندما رأيتك تهبطين بين المقاعد فى الكنيسة ظننتك أجمل فتاة وقع عليها نظرى . ولم يكن يزعجنى اذ ذاك الا اننى لم أرك من قبل . نعم لقد كنت فى الكنيسة اتزوج من فتاة غريبة عنى تماما .

مسز جيبز : وماذا تظن كان شعورى انا ؟ هل استمعت ربيكا وهى تتحرك فى الدور الأعلى .

دكتور جيبز : هذا أول صباح فى السنة لا تنشغل فيه بأمورنا جميعا .. لقد اغلقت على نفسها باب حجرتها . ويخيل الى انها تبكى .

مسز جيبز : يا ألهى لابد ان تضع حدا لهذا . ربيكا . ربيكا . ان طعام الافطار يبرد تماما هنا .

ينزل چورچ فى حركة سريعة ونشاط على السلم

چـورچ : صباح الخير عليكم جميعا . مازال أمامى خمس ساعات فقط فى هذه الحياة .

يمر بيده على رقبته كمن يقطعها .

مسز جيبز : الى أين أنت ذاهب ؟

چـورچ : سأخطو خطوة فى الحديقة لأرى فتاتى .

مسز جيبز : اما ان تحمل المظلة يا چورچ . والا فلا أسمح بخروجك من هذا البيت .

چـورچ : آه يا اماه . انها مجرد خطوة .

مسز جيبز : ولكن . مادمت فى بيتى . فلن أسمح لك الا بالتصرف المعقول . شكرا . حذاء المطر هناك فى البهو وها هى المظـلة .

چـورچ : آه يا أماه .

دكتور جيبز : چورچ افعل ما تطلبه أمك .

مسز جيبز : قد تكون مسز وب غير معتادة على أن يزورها أحـد فى السابعة صباحا ، فأشرب قهوتك أولا .

چـورچ : لن أغيب غير دقيقة .

يعبر المسرح قافزا على وحل المطر .

سعد صباحك يا مسز وب .

مسز وب : رباه ! قد أزعجتنى الآن يا چورچ . تستطيع أن تحتمى هنا دقيقة من المطر . ولكنى لا أستطيع أن ادعوك الى الداخل .

چـورچ : ولم لا ؟

Scanned by CamScanner

مسز وب : أنت تعرف كما أعرف تماما . ان العريس لا يستطيع أن يرى عروسه فى يوم حفلة الزواج الا فى الكنيسة .

چورچ : أوه ، ماهو الا اعتقاد بالخرافة فحسب .

يدخل مستر وب .

مستر وب : صباح الخير يا چورچ .

چورچ : مستر وب ـ أتؤمن بهذه الخرافة ؟

مستر وب : أن بعض الخرافات ينطوى على كثير من الحكمة يا چورچ .

مسز وب : قد اتبع هذه العادة الملايين من قبل .. أظنك لا تريد يا چورچ أن تكون أول من يثور على العادة .

چورچ : كيف حال اميلى ؟

مسز وب : لم تستيقظ بعد فانى لم أسمع صوتها .

چورچ : أميلى نائمة ؟

مسز وب : لاغرابة فى هذا . لقد سهرنا الليل نحوك الثياب ونربطها .. استمع الى ماسأفعله : اجلس انت هنا مع مستر وب واشرب قدحا من القهوة ، وسأصعد أنا كى أحول دون نزولها ومفاجأتها لك . هاك أيضا شيئا من اللحم المقدد . ولكن أسرع ولا تطل .

تخرج مسز وب ويسود صمت وارتباك

مستر وب : كيف حالك يا چورچ ؟

چورچ : بخير ! انى بخير .

صمت .

قل لى يامستر وب أية حكمة توجد فى مثل هذه الخرافة ؟

مستر وب : حسنا . أنت تعرف أن الفتاة فى صبيحة يوم الزواج .. يكون ذهنها منصرفا الى الثياب وما ماثلها ، ألا تعتقد هذا؟.

Scanned by CamScanner

چـورچ : أى نعم ! لم أفكر فى هذا على الاطلاق .

مستر وب : ولا شك أن الفتاة تكون عادة مضطربة قليلافى يوم زواجها.

لحظة سكوت .

چـورچ : أود لو أن المرء يستطيع أن يتزوج دون كل هذا السير ذهابا وجيئة .

مستر وب : ما من رجل ، الا أحس هـذا الشعور فى يوم زواجـه يا چورچ ! ولكن هذا كله لم يجد ، لأن النساء يابنى هن اللاتى صنعن حفلات الزواج ، ومنذ هذه اللحظة يصغن الحياة على هواهن . وعندما يقفن هكذا كتفا لكتف . كل أولئك النسوة الطيبات يتكاتفن ليتحققن من أن الرباط قد ربط بطريقة علنية قوية .

چـورچ : ولكن ، يا مستر وب ، انك تؤمن بالزواج ، أليس كذلك ؟

مستر وب : نعم ! نعم ! لاتخطىء فهم ماأقول يا بنى . ان الزواج شىء عظيم .. شىء عظيم حقا . ولا تنس هذا أبدا يا چورچ .

چـورچ : لا ياسيدى ! وكم كانت سنك حين تزوجت يا مستر وب.

مستر وب : سنرى ! كنت فى الكلية ، ثم مضى على وقت الى أن وجدت الاستقرار فى حياتى . اما مسز وب . فلم تكن حينئذ تكبر اميلى كثيرا . ليس للسن أهمية كبيرة يا چورچ . اقصد اذا ما قارناها باشياء أخرى .

چـورچ : كنت تقصد أن تقول شيئا يا مستر وب .

مستر وب : أوه ! لا أدرى ! أكنت على وشك أن أقول شيئا ؟.

صمت .

لقد كنت أفكر منذ بضعة ايام يا چورچ فى نصيحة اسداها الى والدى عندماتزوجت . قال لى : ابتدىء يا شارلز بأن تحدد من هو رب البيت ، وخير وسيلة لذلك أن تصـدر

أمرا ولو كان غير معقول ، فبهذه الطريقة تتعلم زوجتك كيف تطيعك . وقال لى أيضا واذا اغضبتك زوجتك فى شىء . فى حديثها أو فى أى شىء آخر ، فانهض مباشرة وغادر البيت . ان ذلك خير مايرشدها . نعم . وقال ايضا . أياك أن تطلع زوجتك ابدا على ما عندك من مال .

چورچ : ولكن يا مستر وب . لا أظن أنى أستطيع .

مستر وب : ولكنى عملت يا چورچ بعكس نصيحةأبى تماما ، وعشت سعيدا طول حياتى . فليكن ذلك درسا لك يا چورچ . لا تطلب النصيحة ابدا من أحد فى أمورك الشخصية . قل لى يا چورچ هل انت عازم على تربية الدجاج فى مزرعتك ؟

چورچ : ماذا ؟

مستر وب : هل أنت عازم على تربية الدجاج فى مزرعتك ؟

چورچ : لم يهتم عمى لوقا بذلك ابدا . ولكنى أعتقد أنى . .

مستر وب : منذ يومين جاءنى كتاب عن طريقة فيلو فى تربية الدجاج . أريد أن تقرأه . اننى أفكر ايضا فى تربية الدجاج فى الفناء الخلفى على نطاق ضيق ، وسأضع فى قبو المنزل صندوقا للتفريخ . .

تدخل مسز وب .

مسز وب : هل عدت يا شارلز للحديث عن صندوق التفريخ . كنت أظنكما تتحدثان فيما هو أهم من هذا . .

مستر وب : اسمعى يا ميرتل . اذا كان فى نيتك أن تلقى عليه النصائح . فسأتركه لك وأصعد .

مسز وب : انى آسفة يا چورچ . ولكنى مضطرة أن أطلب منك أن

Scanned by CamScanner

تنصرف حتى تستطيع اميلى النزول للافطار . لقد طلبت منى أن أبلغك أنها ترسل اليك حبها ، ولكنها لا تريد أن يقع نظرها عليك ، فوداعا يا چورچ .

يعبر چورچ المسرح ويختفى فى منزله .

مستر وب : ميرتل . هنالك خرافة أقدم من خرافتك تلك ولا أظن أنك تعرفينها .

مسز وب : أى خرافة تقصد يا شارلز ؟

مستر وب : هى خرافة قديمة منذ كان الانسان يسكن الكهوف وهى انه لا يجب أن يترك العريس بمفرده مع والد عروسه فى يوم الاحتفال بالزواج . أو فى يوم قريب منه لاتنسى ذلك.

مدير المسرح : شكرا لكم . شكرا لكم جميعا . على الآن أن أتدخل من جديد مرة أخرى. فأنتم ترون أنا نريد أن نعرف كيف بدأ هذا . هذا الزواج . وهذا العزم على أن يقضيا حياتهما معا . انى لأهتم غاية الاهتمام بأن اعرف كيف تبدأ مثل هذه الأمور الكبيرة .

انكم تعلمون كيف يكون ذلك : فى الحادية والعشرين أو فى الثانية والعشرين تتخذ بعض القرارات ثم ماأسرع ماتجد نفسك فى السبعين من العمر . لقد ظللت خمسين عاما تعمل محاميا ، وهذه السيدة ذات الشعر الأبيض الى جوارك . وقدجلستما معا الى الطعام اكثر من خمسين الف مرة .

كيف تبدأ هذه الأمور ؟

ان چورچ واميلى سيعرضان عليكم الآن ذلك الحديث الذى تبادلاه . عندما أحسا أول مرة ــ كما نقول دائما ــ ان الواحد منهما خلق للآخر . ولكنى أريد منكم قبل ذلك ان يتذكر كل واحد منكم نفسه حين كان فى الخامسة

عشرة أو السادسة عشرة . لقد يصعب عليكم ذلك : ففى تلك الأيام كانت أتفه أمور الحياة وابسطها تبدو مثيرة لايكاد يحتملها المرء .

لاسيما ايام صباكم وحبكم الأول . عندماكنتم تسيرون كالحالمين فى الطرقات . لاتدرون تماما فى أى شارع تسيرون ، ولا تسمعون كل ما يقال لكم .

كنتم حينئذ كمن مسه شيء . ارجو أن تتذكروا هذا .

والآن يخرج طلبة المدرسة العليا فى الساعة الثالثة . لقد انتخب چورج رئيسا للفصول الأولى ، ولما كنا فى شهر يونيو . فهذا يعنى أنه سيكون رئيسا للفصول العليا طول السنة القادمة ..

أما أميلى فقد انتخبت سكرتيرة ، وأمينة للصندوق .

ولا حاجة لأن اذكركم بأهمية هذا كله .

يضع لوحا من الخشب يصل بين ظهر كرسيين ، موازيا لأضواء المسرح ، ثم يضع وراءه مقعدا مرتفعا . وهذا حانوت مستر مورجان .

كل شيء على استعداد .

تدخل اميلى من الشارع الرئيسى من اليسار وكأنها متأبطة كتبها المدرسية .

اميلى : لا استطيع يا لويز ! يجب أن أعود الى البيت .. الى اللقاء أوه . ارنستين . أرنستين . هل تحضرين الليلة . لنحل معا مسائل الجبر ؟ . لقد حلات المسألة الأولى والثانية فى قاعة المذاكرة ، وليست فيهما صعوبة . اما كتاب قيصر هذا . فصعب جدا . لست أدرى لماذا يلزموننا بحفظ هذا . يمكنك أن تأتى فى الساعة السابعة . وقولى لأمك انه لابد من ذلك . الى اللقاء . الى اللقاء يا هيلين ! الى اللقاء يا فريد !

Scanned by CamScanner

ويبدو جورج ايضا حاملا كتبه ويلحق بها .

چـورج : اميلى . هل تسمحين لى بأن أحمل كتبك الى البيت .

اميـــلى : « ببرود » شكرا .

تعطيه الكتب .

چـورج : لحظة واحدة يا اميلى . أعد كل شيء يابوب ! وسأحضر بعد ربع ساعة . واذا تأخرت قليلا فلتبدأوا فى التمرين . وليمرن هيرب على بعض الضربات العالية ، فان عينيه تحتاجان لمثل هذا التمرين ، وسأراك فيما بعد .

اميـــلى : وداعا ياليزى .

چـورج : الى اللقاء ياليزى . لقد سررت جدا ، انك أيضا انتخبت يا أميلى .

اميـــلى : شـكرا .

وكانا واقفين فى الشارع الرئيسى بجوار الحائط الخلفى ، وكان چورج على أهبة أن يتقدم خطوات نحو المتفرجين الا أنه يقف ويقول :

چـورج : اميلى لماذا أنت حانقة على ؟

اميـــلى : لست حانقة عليك .

چـورج : ولكنك تعاملينني بطريقة غريبة .

اميـــلى : اذا كنت ترى من الأفضل أن أصارحك ياجورج . فانى أقول : لقد تغيرت كثيرا فى هذه السنة الأخيرة . فلم يعجبنى هذا التغيير . وانى لآسفة اذا كان هذا سيغضبك . ولكنى مضطرة لأن أقول لك الحق . وأخزى الشيطان .

چـورج : آسف جدا يا اميلى ولكن ماذا تقصدين ؟

اميـــلى : كنت حتى السنة الماضية أعجب بك كثيرا ياجورج وكنت أحب دائما ان أراقبك وانت تصرف أمورك . فنحن

Scanned by CamScanner

أصدقاء منذ سنين طويلة . ولكنك بدأت فجأة . تمضى وقتك كله فى البيسبول . ولم تعد تكلم أحدا حتى ولا أسرتك . وفى الحقيقة يا چورچ أنك اصبحت مغرورا منتفخ الأوداج ، وهذا ما تقوله البنات جميعا . لا يواجهنك به ، ولكنهن يعلنه وراء ظهرك . وقد دائما أن أسمعهن وأن أجد نفسى مضطرة لان اوافقهن قليلا . ويسوءنى . أنا آسفة على ابلاغك هذا .

چورچ : أنا سعيد يا أميلى لأنك قلت هذا . فانى لم أكن أدرى أن مثل هذا يحدث لى . ويخيل الى انه من الصعب ان يتحاشى المرء تسرب الأخطاء الى شخصيته .

يتقدمان خطوة أو اثنتين الى الأمام ثم يقفان وعليهما الوجوم

اميلى : انى أتوقع الكمال دائما فى الرجل ، وأعتقد أنه واجب فيه .

چورچ : اعتقد يا أميلى انه من المستحيل ان يكون المرء كاملا .

اميلى : ان والدى رجل كامل . ووالدك فيما أعلم رجل كامل أيضا . ولا أستطيع أن أفهم لم لاتكون أنت أيضا كذلك .

چورچ : يخيل الى ياأميلى .. أن العكس هو الصحيح .. أى أن الرجال ليسوا هم الخيرين ، بل النساء مثلك ومثل والدتك .. ووالدتى ..

اميلى : يحسن بى أن أقول لك منذ الآن : ليس من السهل على الفتاة أن تكون كاملة كالرجل ، لأن اعصابنا نحن الفتيات ضعيفة .. انى الآن آسفة على أنى قلت كل هذا الكلام عنك ولست ادرى ماذا جعلنى أقوله .

چورچ : لا ! لا ! يا اميلى ! مادامت هذه هى الحقيقة فعليك أن تقوليها ، وأن تتمسكى بها .

Scanned by CamScanner

اميــــلى : انا لا أدرى اذا كانت هذه هى الحقيقة أم لا ، بل واشعر فجأة أن ليس لهذا كله أهمية كبيرة .

چــورچ : اميلى ! اتشربين آيس كريم بالصودا قبل أن تعودى الى البيت .

اميــــلى : شكرا ! لا مانع .

يدخـلان حانوت مستر مورجان ويجلسان على الكرسيين المرتفعين .

مدير المسرح : وقد تلبس شخصية مستر مورجان .

هالو جورج ! هالو اميلى ! ماذا أحضر لكما ؟ اميلى وب أكنت تبكين ؟ لماذا ؟.

چــورچ : يحاول أن يجد جوابا .

لقـد فزعت فزعا شـديدا يا مستر مورجان ، فقـد كادت عـربة مخزن الصلب تدهمها ، انا نعرف جميعا هنا أن توم هكنس يسوق كالمجنون .

مدير المسرح : خذى اذن كوبا من الماء يا اميلى ! ان الذعر فعلا يبدوعليك، والآن ماذا تشربان ؟

اميــــلى : عصير الفراولة بالفوسفات ، شكرا مستر مورجان .

چــورچ : لا . لا . خذى معى آيس كريم بالصودا يا أميلى ! اعطنا كوبى آيس كريم فراولا بالصودا يا مستر مورجان .

مدير المسرح : نعم يا سيدى ! على المرء الآن اذا ماأراد عبـور الطريق الرئيسى أن يلتفت جيدا يمنة ويسرة . والحال يســوء عاما بعد عام . أن فى جروفرز كورنرز فى هذه اللحظـة التى أتحدث اليكما فيها مائة وخمسة وعشرين حصـانا . ولقد كان هنا بالأمس مفتش الولاية . وهاهم الآن يأتون بالسيارات . وليس أفضل الآن من أن يلزم المرء بيته . اين تلك الايام التى كان يرقد فيها الكلب طول النهار وسط

Scanned by CamScanner

الشارع الرئيسى فلا يزعجه شيء . نعم يا مس «اليس» .
سأحضر اليك حالا . هاكما الصودا . تمتعا بها .

ويخرج .

اميـــلى : أن ثمنها مرتفع .

چــورچ : لا . لا . لا تفكرى فى هذا ، اننا اليوم نحتفل أولا لأننا انتخبنا ، وثانيا اتعلمين بماذا أحتفل أيضا ؟

اميـــلى : لا !

چــورچ : أنى احتفل بأن وجدت صديقا يقول لى كل ما يجب فعــلا ان اسمعه .

اميـــلى : چورچ ! أرجوك يا جورج ! لا تفكر فى هذا ، فأنا لا أدرى لماذا قلت . وهو ليس حقيقيا . فأنت . .

چــورچ : اميلى ! لا . تمسكى بما قلته . اننى سعيد انك تحدثت الى هكذا . وسترين . سترين . انى أتغير سريعــا . سأتغير . اميلى اريد أن أطلب منك شيئا .

اميـــلى : ماذا ؟

چــورچ : اذا ذهبت فى العام المقبل الى كلية الزراعة فهل تكتبين لى خطابا بين حين وآخر ؟

اميـــلى : بالتأكيد يا جورج . بالتأكيد .

فترة صمت .

حقا يبدو أن غيابك ثلاث سنوات سوف يبعدك عما يجرى هنــا .

چــورچ : لا ! لا ! يجب الا يحدث هذا . فأنا لن أكون فلاحا فقط . ولكننى اطمع فى أن أنتخب ولهذا فان خطاباتك لى سوف تكون مهمة جدا . اذ تقولين لى فيها عما يحدث هنا . وتخبريننى بكل شيء .

اميــــلى : ولكن ثلاث سنوات على أية حال مدة طويلة . وقد تصبح الخطابات من جروفرز كورنرز بعد قليل مملة . فليست هى بالبلدة الهامة . اذا فكرت فى نيوهامبشير كلها . غير انى أراها بلدة جميلة .

چــورچ : لن يأتى اليوم الذى لا أكون فيه حريصا على أن اعرف كل مايحدث هنا يا اميلى .. انى واثق من هذا يا اميلى .

اميــــلى : حسنا ! سأحاول على كل أن أجعل خطاباتى شيقة .

صمت .

چــورچ : أتعرفين يا أميلى اننى كلما قابلت مزارعا اسأله هل من المهم حقا لكى أصبح مزارعا ناجحا أن أذهب الى المدرسة الزراعية .

اميــــلى : ما هذا يا چورچ !

چــورچ : نعم ! . ولقد وجدت البعض يقول .. ان ذلك مضيعة للوقت .. فان المرء يستطيع على أية حال أن يحصل على المعلومات جميعا من النشرات التى تصدرها الحكومة .. والعم لوقايتقدم فى السن ، وهو على استعداد لأن يسلمنى مزرعته من الغد ان استطعت ذلك .

اميــــلى : أصحيح ؟

چــورچ : ثم .. كما تقولين .. أن أبتعد كل هــذه المدة فى أماكن أخرى ، وان أقابل اناسا آخرين .. وما دام هذا ممكنا فانى لا أود الرحيل .. أنا لا أعتقد ان الأصدقاء الجدد سيكونون أفضل من القدامى .. أراهن يا أميلى انهم لن يكونوا خيرا منهم .. اميلى ! انى أحس بأنك خير ماعرفته من اصدقاء ، ولست بحاجة لان أذهب فألقى اناسا آخرين فى بلدان أخرى .

اميــــلى : ولكن ياچورچ قد يكون من المهم جدا لمستقبلك أن تذهب ..

وان تعرف كل شيء عن اختيار الماشية وطبيعة الأراضى ومثل هذه الاشياء كلها .. واذا كنت تشتغل بالسياسة فقد يكون من الواجب أن تلقى الناس من ولايات أخرى.. لست ادرى تماما ..

بعد لحظة صمت .

چورچ : اميلى ! سأقرر هذا الآن .. لن أذهب .. وسأخبر أبى هذه الليلة ..

اميلى : لماذا يا چورچ ؟ . . انى لا أرى ما الذى يدفعك الى أن تقرر شيئا الآن .. مازالت أمامك سنة كاملة .

چورچ : اميلى .. انى سعيد جدا .. اذ حدثتنى عن .. عن هذا العيب فى شخصيتى .. ان كل ماقلته صحيح .. ولكنك اخطأت فى شيء واحد .. لقد قلت انى منذ سنة لم أعد اهتم بالناس .. وبك أنت مثلا .. اصغى الى يااميلى .. كنت أفعل ذلك معك طول الوقت .. من المؤكد يااميلى أنى كنت أفكر فيك دائما باعتبارك من أهم الذين افكر فيهم .. كنت دائما أحب أن اتأكد اين تجلسين فى مقاعد المتفرجين .. وأن اعرف من الذى يجلس معك .. وكم تبادلنا الضحك والحديث فى بهو المدرسة . وكان لهذه الأحاديث قيمة كبيرة عندى .. ولو انها لم تكن لذيذة كحديثنا الآن .. وقد لاحظت فى الأيام الأخيرة أنك تعاملیننی معاملة غريبة ... وحاولت ثلاثة أيام أن اصحبك فى الطريق الى البيت ... كنت أفشل دائما .. يحدث دائما شيء يحول بيننا .. وبالأمس انتظرتك مستندا الى الحائط ، واذا بك تعودين معمس كوركوران. كيف كان يمكننى أن

اميلى : چورچ .. أن الحياة حقا غريبة .. أعرف هذا ! لقد فكرت ..

Scanned by CamScanner

چـورچ : استمعى يا أميلى .. سأقول لك لماذا عدلت عن الذهاب الى المدرسة الزراعية .. أعتقد أن المرء اذا التقى بشخص يحبه .. أقصد انه هو الآخر محبوب من شخص على الأقل بالقدر الذى يجعله يهتم بشخصيته .. أعتقـد أن هذا يعدل الكليةفى أهميته .. ويزيدعليها ، هذا رايى ..

اميـــلى : أعتقد أيضا أن هذا أمر هام فعلا !

چـورچ : اميلى !

اميـــلى : نعم يا چورچ !

چـورچ : أميلى ! اذا تحسنت وتغيرت كثيرا فهل تكونين ، أقصـد هل تستطيعين أن تكونى ..

اميـــلى : أنا ؟ أنا الآن . وكنت دائما كذلك .

صمت .

چـورچ : اذن ! كان حديثنا هاما حقا .

اميـــلى : نعـم .

يتنفس عميقا وينصب قامته .

چـورچ : انتظرى دقيقة واحدة . وسأوصلك الى البيت .

ينهض ويذهب الى مدير المسرح الذى يظهـر متجها اليه .

مستر مورجان ، أنا مضطر لأن أذهب الى المنزل لأحضر لك ثمن ما شربناه . لن أغيب أكثر من دقيقة .

مدير المسرح : ماذا يا چورچ جيبز . أتقصد أن تقول انك . .

چـورچ : كان لدى أسباب يا مستر مورجان . انظر ! هذه ساعتى الذهبية ، احتفظ بها حتى أعود اليك بالنقود .

مدير المسرح : احتفظ بساعتك . انى اثق بك .

چـورچ : سأعود بعد خمس دقائق .

مدير المسرح : أننى أثق بك لعشر سنوات يا چورچ لا تزيد يوما . وأنت يا اميلى . هل تغلبت على الصدمة ؟

اميـــلى : نعم يا مستر مورجان شكرا . لم تكن شيئا مذكورا .

چـورچ : يحمل الكتب من فوق المنضدة .

انى على استعداد .

ويسيران فى صمت الى أسفل المسرح .. ويعبران التكعيبة الى باب مستر وب الخلفى ويختفيان .

مدير المسرح : شكرا لك يا اميلى . شكرا لك يا چورچ .

والآن وقبل أن ننتقل الى حفلة العروس ، مازالت هنالك اشياء نريد أن نعرفها عن هذا الزواج .

اريد أن أعرف كيف تلقى الآباء هذه المسألة ، ولكن الذى اريد أن أعرفه اكثر من ذلك حقا هو كما تعلمون رأى سكان جروفرز كورنرز فى الزواج عموما .

وانكم لتعلمون كما أعلم أنا أن الناس لا يستطيعون التعبير لأول وهلة عن رأيهم فى المال ، أو الموت ، أو الشهرة ، او الزواج . ولكى تعرف هــذا الرأى عليك أن تقرأه فيما بين السطور ، ويجب أن تسترق السمع لتعرف .

أوه ! هذا هو دكتور جيبز ، ومسز جيبز .

يظهران من جانب المسرح الذى فيه بيتهما ويتبادلان معه نظرات التفاهم ..

يلقى مدير المسرح بقطعة الخشب نفسها بين الكرسيين ، وهى التى استعملها من قبل لتكون حاجزا وقد اصبحت الآن اللوحة التى تستعملها مسز جيبز لكى الملابس عليها . يجلس دكتور جيبز على كرسى هزاز ويدخن . تنشغل مسز جيبز لحظة بالكى فى صمت ثم تذهب الى أسفل وتنادى .

مسز جيبز : ربيكا ! لقد حان الوقت لتطفئى النور . وتذهبى لتنامى .. وانت يا چورچ يجدر بك أن تنام أيضا .

Scanned by CamScanner

صوت ربيكا : ولكنى لم انته من مذاكرة اللغة الانجليزية يا أماه .

مسز جيبز : ماذا ! أراهن انك لم تكونى تذاكرين يا ربيكا بل تتصفحين مجموعة معروضات محل سير زروبيك ، وعلى كل حال امامك عشر دقائق اخرى ، ان لم تنتهى بعدها فلن يكون أمامك الا الرسوب ، وان تصبحى عارا لأبيك ولى . وماذا تفعل أنت يا چورچ ؟

صوت چورچ : (متضايقا) اذاكر التاريخ !

مسز جيبز : يحسن بك أن تذهب الى الفراش . لا شك أنك تنام على مكتبك الآن .

تلقى بنظرة مرحة الى زوجها ثم تعاود الكى .

دكتور جيبز : لقد تحدثت اليوم حديثا طويلا مع چورچ .

مسز جيبز : هل فعلت ؟

دكتور جيبز : هل تعرفين يا مسز جيبز . أن ليس فى العالم ما يزعج اكثر من الابن . فعلاقة الأب بابنه هى من أصعب العلاقات وأكثرها احراجا . فأنى ما حدثته مرة . الا وشعرت انى كأسفنجة قذرة تنز نفاقا .

مسز جيبز : وليست علاقة الأم بابنتها امرا سهلا كذلك .

دكتور جيبز : أن چورچ يصر على الزواج من أميلى بمجرد انتهاء الدراسة بالمدرسة ، وان يأخذها مباشرة الى المزرعة .

صمت .

هو يقول أن فى استطاعته أن يقضى الليل فى دراسة الزراعة من النشرات الحكومية ، دون حاجة لأن يذهب الى الكلية .

مسز جيبز : لقد كان دائما مولعا بالزراعة . وورث ذلك عن أهلى .

دكتور جيبز : أعتقد انه قادر على أن يبدأ عمله فى الزراعة مباشرة .

Scanned by CamScanner

ولكننى اقسم انه مازال صغيرا جدا على الزواج .. انه يا چوليا مازال غضـا طريا . لا يستطيع بعد أن يكون رب عائلة .

مسز جيبز : انه لا يستطيع . وانت على حق . ولكنه شاب صالح ولا احب أن أتصور انه يظل وحيدا هنالك . يذهب مساء كل سبت ، كأى فلاح قح الى البلدة بعد أن أنهكه العمـل ليبحث عن التسلية . وقد يفسده هذا ويدفعه فى طريق الشر . ولا شك أنه لن يكفيه عندئذ أن يأتى الى هنـا فيجلس معنا بجوار المدفأة . ثم أننا لو خطبنا له أميلى مدة سنة . فقد لا يكون فى هذا كفاية وقد يملها .

دكتور جيبز : هكذا !

مسز جيبز : لقد كنت أراقبها دائما يافرانك ، وأن چورچ لحسن الحظ ، عندما نفكر فى سخافة الفتيات فى العالم .

دكتور جيبز : ولكن يا چوليا هل يتزوج چورچ ؟ هذا الصبى الأنانى المتهور ، المغرور .

مسز جيبز : نعم ! نعم ! أعلم هذا .

تأخذ ياقته وتفحصها .

فرانك ماذا تفعل بياقتك .. هل تقرضها ؟ .. لم أر رجلا تتمزق ياقته على هذه الصورة .

دكتور جيبز : أتعلمين يا چوليا أحد مخاوفى عند ماتزوجتك ؟

مسز جيبز : أوه ! ماذا ! قل !

دكتور جيبز : كنت أخشى أن يعوزنا الحديث بعد أسابيع قليلة فينضب معينه ونتناول طعامنا فى صمت . وقد ظللنا نتحـدث عشرين عاما . ولا نجد فترات جدب بارزة .

مسز جيبز : قد يكون الحديث عن الجو وتغيره . ليس بالحديث المنتقى . ولكننى استطعت دائما ان أجد ما أقوله .

Scanned by CamScanner

صمت .

دكتور جيبز : ما رأيك ؟ مارأيك يا چوليا ؟ هل نقول لابننا : سر فى طريقك وتزوج ؟

مسز جيبز : الظاهر أن علينا ان نقرر . فأن ميرتل وشارلز وب راغبان فى ذلك . وهما يعتقدان أن من الأفضل أن نلقى بالصغيرين فى البحر ، بمجرد أن يستعدا ، وان يتركا لنفسيهما ، فأما أن يسبحا او يغرقا .

دكتور جيبز : ولكن مامعنى هذا ! هل يجب علينا أن نقرر هذا الآن ؟ فى هذه اللحظة ؟

مسز جيبز : انكَ تريد أن تلقى المسئولية على !

دكتور جيبز : لقد قرب شهر ابريل . سأصعد الآن لأحدثه قبل أن ينام .

وينهض .

چوليا هل أنت متأكدة ؟ الا تريدين أن تقولى شيئاً آخر .

تتوقف عن الكى لحظة .

مسز جيبز : لا أدرى ماذا أقول ! يبدو أنه من العسير أن تطلب من شاب مثل چورچ تعود أن يعيش فى الخلاء أن يذهب ويحبس فى غرفة الدراسة ثلاث سنوات . واذا ذهب الى المزرعة . فيحسن أن يجد رفيقا . وقد عثر على فتاة طيبة كأميلى . أن الناس خلقوا ليعيشـوا أزواجا . فرانك . اذهب يا فرانك وقل له . لا مانع .

دكتور جيبز : يعبر المسرح ويشرع فى النداء عندما تضع يدها على خدها وتحملق فى المتفرجين فى فزع حاد .

مسز جيبز : انتظر لحظة ! انتظر لحظة !

ثم تعاود الكى .

لا . اذهب وحدثه .

Scanned by CamScanner

دكتور جيبز : ولكن . لماذا أوقفتنى يا چوليا .

مسز جيبز : أوه ! أتعرف ؟ لقد ذكرت تلك الأيام التى مرت بنا فى سنواتنا الأولى . وكان چورچ وربيكا طفلين . ذكرتك فى الساعة الثالثة صباحا تمشى فى الغرفة جيئة وذهابا . ذكرت السعال الديكى . وسقطة چورچ من السور . لقد كنا حينذاك أنا وأنت فى الخامسة والعشرين . أو اكثر . ما أسرع أن ينسى المرء متاعبه وما أروع هذا . نعم يا فرانك . أصعد وحدثه ! ان الحياة تستحق هذا كله .

دكتور جيبز : نعم ! سيلاقيان الكثير من المتاعب . ولكن هذا كله ليس من شأننا . دعيهما يواجهانها . فما من شك أن كلا منا له الحق فى متاعبه . ويجب أن تكونى معنا يا چوليا فى مثل هذه المناسبة الهامة . سأنادى عليه . چورچ . چورچ !

صوت چورچ : نعم يا أبى .

دكتور جيبز : هل تنزل دقيقة ؟ أنا وأمك نريد ان نحدثك

: طبعا ! حالا !

تضع يدها فى يد زوجها .

مسز جيبز : رباه ! انى لغبية ! أن جسدى كله يرتعش . . وليس هناك ما يدعو لذلك .

مدير المسرح : والآن شكرا ! شكرا لكما ! لقد أعد كل شىء الآن لمراسم العرس .

ينقل الممثلون أثناء حديثه المقاعد والمناضد من دارى جيبز ووب ويرتبون صفوف مقاعد الكنيسة فى مؤخرة المسرح ، ينظمونها لكى يجلس الجمع مواجها الحائط الخلفى ومحراب الكنيسة فى وسط المسرح .

وقد وضعت منصة مسندة للحائط الخلفى يقف عليها مدير المسرح ، وقد اتخذ دور القس .

Scanned by CamScanner

ما اكثر مايمكن أن يقال عن حفلات الزواج ، وما اكثر الأفكار التى تدورحولها ، ولسنا بالطبع نستطيع أن نجمع هذه الحفلات فى وقت واحد ، لا سيما فى جروفرز كورنرز ، حيث تكون دائما بسيطة غاية البساطة ومختصرة .

فى هذا الزواج سأقوم بدور القس ! ولذا فان لى بعض الحق فى أن أسهب قليلا فى الحديث عنه .

ومنذ قليل ، تطورت المسرحية ودخلت مرحلة جدية .

فأنتم تعلمون أن بعض الكنائس ترى فى الزواج رباطا مقدسا ، ولست أدرى ماذا يعنون بهذا تماما ، ولكننى استطيع أن أقدر هذا . اننى أعتقد ان الأمر انما هو كما قالت مسز جيبز منذ بضع دقائق : لقد خلق الناس ليعيشوا أزواجا . ان هذا العرس موفق ، غير أن الناس قد ركبوا معا الى حد أنه حتى فى العرس الطيب قد لا يسلم الأمر من الاضطراب الذى يجد طريقه الى أعماق نفوسهم . وأنى أعتقد أن مثل هذا لابد أن يحدث فى مسرحيتنا أيضا .

أن البطل الحقيقى لهذا المنظر لا يظهر على المسرح ابدا ، وأنتم تعرفون من أعنى . فما أصدق قول ذلك الأوربى : أن كل طفل يولد فى العالم انما هو محاولة من الطبيعة لخلق انسان كامل . لقد رأينا الطبيعة بعض الوقت تعمل وتدبر لتحقيق مقاصدها . واننا لنعرف جميعا أن الطبيعة تهتم بالكم ، ولكننى اعتقد أن الكيف يهمها أيضا . وهذا ما يجعلنى أقف موقف القس الآن . أليس من الجائز أنها تحاول ابراز حاكم صالح جديد لنيوهامبشير ؟

ولكن لاتنسوا الشهود الآخرين لهذا العرس ، اولئك الأسلاف . انهم ملايين قد استقر رأى اكثرهم أيضا

Scanned by CamScanner

على أن يعيشوا أزواجا . فعل ذلك الملايين . هذه هى موعظتى ولا أظنها طالت عليكم .

يبدأ الأرغن فى عزف مقطوعة « لارجو » لهاندل ويتدفق الجمع الى الكنيسة ، ويجلسون فى صمت . ألا ان مسز وب وهى فى طريقها الى مجلسها تستدير وتحدث الجمهور .

مسز وب : لست أدرى ما الذى يحملنى على البكاء . ليس هناك مايدعونى اليه لكنه غلبنى فى الصباح عند الأفطار . وكانت اميلى تتناول افطارها كما فعلت دائما طوال سبعة عشر عاما ولكنها الآن سترحل حيث تأكل فى منزل رجل آخر ، لعل هذا هو السبب !

واميلى ايضا قالت فجأة : لا أستطيع أن اضع فى فمى لقمة أخرى ، وأسندت رأسها الى المائدة ثم بكت .

وتتجه الى مقعدها بالكنيسة ولكنها مرة أخرى تستدير وتضيف .

أوه ! لابد ان أقول لكم ! أتعلمون ! ان من القسوة أن نرسل بناتنا الى الزواج على هذا النحو .

أرجو أن تكون بعض صديقاتها قد أسدين لها شيئا من النصيحة . اننى أعرف انه من القسوة الا أحدثها ، ولكننى لم أستطع أن أحمل نفسى على أن أقول لها شيئا لقد سرت فى هذا الأمر سيرا اعمى كالخفاش .

أن العالم بأكمله فى وضع خاطىء ، هذا هو الواقع . انهم قادمون .

وتسرع الى مكانها بالمقاعد ، ويشرع جورج فى النزول من يمين المحراب فى وسط المسرح مخترقا الحضور .

وفجأة يبدو عند العمود الأيمن ثلاثة من أعضاء فريق البيسبول ويأخذون فى الصفير والصياح ، وقد ارتدوا جميعا رداء اللعب .

Scanned by CamScanner

اللاعبون : أيه ! .. چورچ ! هست ! ياو ! اذا لم تسر الأمور على خير وجه نادنا . نحن نعرف الواجب. اسمعوا ! ياو ! چورچ ! لاتدعى البراءة أيها الشاب ! نحن نعرفك ونعرف ما تفكر فيه ! لاتخز الفريق ياولدى ! هو ! و !

مدير المسرح : حسنا ! كفى ! كفى ! كفى ! يكفينا من هذا الآن !

ويدفع أفراد الفريق وهو يبتسم فينحنون مرة أخيرة ليصيحوا لزميلهم بضع صيحات أخرى .

كانت حفلات العرس مليئة بمثل هذا فى الأزمان القديمة أيام روما وما بعدها . ويقولون الآن اننا اكثر حضارة

وتبدأ الجوقة تغنى «الحب الالهى يفوق كل حب» ويكون چورچ قد وصل الى المسرح ويحملق لحظة فى الحضور ثم يتراجع بضع خطوات نحو مقدمة المسرح الى اليمين .

ويقول فى اكتئاب لنفسه .

چورچ : أود لو أعود الى المدرسة . انى لا اريد الزواج .

وتترك أمه مقعدها وتتجه ناحيته وتقف وهى تنظر اليه فى قلق .

مسز جيبز : ماذا حدث يا چورچ ؟

چورچ : اماه ! لا اريد أن اكبر ! لماذا يدفعنى هكذا كل واحد هنا .

مسز جيبز : ولكنك يا چورچ قد أردت هذا !

چورچ : لماذا يجب أن أتزوج ؟ استمعى يا أماه ! اريد أن أسألك لآخر مرة سؤالا .

مسز جيبز : لا ! لا ! يا چورچ ! لقد اصبحت الآن رجلا .

چورچ : ولكن استمعى الى يا أماه !! انك لا تستمعين الى مطلقا . كل ما أردته أن أكون فردا . لماذا .

Scanned by CamScanner

مسز جيبز : چورچ ! ماذا يكون لو يسمعك أحد . كفى هـذا . انى لأشعر بالخجل من أجلك .

يمر بيده على جبهته .

چـورچ : ماذا حدث ؟ لقد كنت أحلم . أين أميلى ؟

مسز جيبز : رباه ! لقد أفزعتنى .

چـورچ : ابتسمى يا أماه ! لمـاذا تبـدو عليك الدهشة هـكذا . ابتسمى ! انى اتزوج .

مسز جيبز : دعنى أسترد أنفاسى لحظة .

چـورچ : أماه . فلتحجزى أمسية الخميس لنا . سنحضر فى مساء كل خميس ، أنا وأميلى لنتناول العشاء عندك . سترين اننا سنفعل . اماه لماذا تبكين ؟ هيا بنا ، علينا أن نستعد لهذا .

وفى هذه الاثناء تكون اميلى قد اخترقت الزحام فى ثيابها البيضاء وبنقاب العرس ، واعتلت المسرح . ثم تتراجع هى الأخرى عندما ترى الحضور فى الكنيسة ، وتكون الجوقة قد بدأت تنشد « فلتبارك الصلة التى تربط » .

اميـــلى : لم أشعر ابدا بالوحدة كما اشعر بها الآن . وهذا چورچ يبدو .. أوه ! انى اكرهه ! انى أفضـــل الموت ! أبى ! أبى .

يترك مقعده فى الكنيسة ويقوم اليها وهو قلق .

مستر وب : اميلى ! اميلى ! لا تقلقى .

اميـــلى : ولكنى لا أريد أن أتزوج يا أبتاه .

مستر وب : اصمتى اميلى ! كل شىء يسير على أحسن وجه .

اميـــلى : لماذا لا أستطيع ان أظل كما انا بعض الوقت ! هيا بنـا نذهب !

Scanned by CamScanner

مستر وب : لا ! لا ! يا أميلى ! كفى عن هذا وفكرى قليلا .

اميــــلى : الا تذكر يا أبتاه ماكنت تقوله لى دائما . الا تذكر انك كنت دائما تقول أنى فتاتك . لابد أن هنالك اماكن كثيرة يمكن أن نذهب اليها . فلنذهب وسأخدمك وأهيىء لك الدار .

مستر وب : كفى ! كفى ! يجب ألا تفــكرى فى مثل هذه الأمور . كل ما هنالك أنك قلقة قليلا يا أميلى . اسمعى ، انك ستتزوجين الآن افضل شاب فى العالم . ان چورچ شاب طيب .

اميــــلى : ولكن ! يا أبتاه !

مستر وب : چورچ ! چورچ .

تعود مسز جيبز الى مقعدها ويسمع چورچ نداء مستر وب فينظر اليــه فيومىء اليه مســتر وب ويتحركون الى وسط المسرح

چورچ ! انى أتنازل عن ابنتى ! أتظن انك تستطيــع أن ترعاها ؟

چـــورچ : مستر وب ! أريد ! أحاول ! اميلى ! سأبذل كل ما فى وسعى . انى أحبك يا أميلى ، وأنا فى حاجة اليك .

اميــــلى : اذا كنت تحبنى فساعدنى . كل ما أريده شخص يحبنى.

چـــورچ : سأفعل يا أميلى !

اميــــلى : أقصد فى مرضى . وعند الضيق .

چـــورچ : أميلى ! سأحاول ! سأحاول .

اميــــلى : أقصد ! دائما ! أتسمعنى ! دائما ! دائما .

ويرتمى كل منهما فى ذراع الآخر .
ويسمع مارش لوهنجرين .

مستر وب : هيا بنا ! انهم ينتظروننا . سيمر كل شىء الآن على خير وجه . هيا بنا !

Scanned by CamScanner

يتركهما چورج ويأخذ مكانه الى جانب مدير المسرح الذى انقلب قسا .

وتتقدم اميلى الى المذبح معتمدة على ذراع أبيها .

مدير المسرح : هل تقبل يا جورج ! هذه المرأة أميلى زوجة لك !

كانت مسز سومز تجلس فى الصف الاخير بين الحضور فى الكنيسة . وهى تلتفت الى جارتها وتقول فى صوت مرتفع .

مسز سومز : عرس بديع ! أجمل عرس رأيته ! انى لأسر للعرس الجميل، أليس كذلك ؟ أليست العروس جميلة .

چورج : نعم ! أقبل .

مدير المسرح : هل تقبلين يا أميلى هذا الرجل چورچ زوجا لك .

مسز سومز : لا أذكر أنى رأيت مثل هذا العرس الجميل ، ولكننى دائما أبكى . ولست أدرى لماذا ، . أبكى دائما كلما أرى الشباب سعيدا ألا تبكين ؟ أوه ! ما أجمل هذا !

ثم الخاتم .

ثم القبلة .

ويتجمد المنظر فجاة وكأنه لوحة صامتة .

ويلتفت مدير المسرح وقد نظر من بعيد الى الجمهور قائلا :

مدير المسرح : لقد عقدت الزواج مائتى مرة فى حياتى الى الآن .
هل أنا مؤمن بهذا ؟
لست أدرى .
هذا يتزوج من هذه ! ملايين من الناس .
ثم المنزل الصغير ، فخطوة الطفل الأولى . فنزهات الآحاد
فى سيارات فورد . فآلام المفاصل أول مرة . فالأحفاد .
ثم عودة آلام المفاصل . ففراش الموت . فقراءة الوصية .
انها مرة فى الألف قد تكون مهمة .
فليعزف الآن لحن الزواج لمندلسوهن .

Scanned by CamScanner

ويعزف اللحن على الأرغن ٠

ينزل العريس والعروس من المذبح مشرقين وان كانا يحاولان تصنع الوقار ٠

مسز سومز : ما أجمل الاثنين ! ما أجملهما ٠ أوه ! انى لم أشهد عرسا أجمل من هذا ! أنت واثقة من انهما سيكونان سعيدين ! فى رأيى أن السعادة دائما أهم شيء ٠ أهم شيء أن يكون المرء سعيدا ٠

ويصل العريس والعروس الى الدرج المفضى الى أماكن الحضور فيلقى عليهما ضوء مشرق ويهبطان قاعة الجمهور فى المسرح ، ثم يعودان فى مرح ٠

مدير المسرح : هذا هو الفصل الثـــانى بأكمله ٠ وأمامكم عشر دقائق للاستراحة ٠

الفصل الثالث

في فترة الاستراحة يشاهد الجمهور الممثلين وهم ينظمون المسرح وفى الجانب الأيمن • الى اليمين قليلا من وسط المسرح وضعت عشرة أو اثنا عشر كرسيا عاديا ، فى صفوف ثلاثة متباعدة بعض الشيء ومواجهة للجمهور •

هذه المقاعد هى القبور فى المقبرة •

وعندما تقارب الاستراحة الانتهاء يدخل الممثلون ويأخذون أماكنهم • فى الصف الأول من منتصف المسرح تقريبا مقعد فارغ وبعد ذلك مسز جيبز ثم سيمون ستمسون •

أما فى الصف الثانى فنجد بين آخرين مسز سومز وبين الجالسين فى الصف الثانى واللى وب • يجلس الموتى هادئين دون جمود ، وفى صبر لا يشوبه عدم الاهتمام •

يأخذ مدير المسرح مكانه المعتاد وينتظر انطفاء الأضواء •

مدير المسرح : انقضت تسع سنوات هذه المرة أيها الاصدقاء ، ونحن فى صيف سنة ١٩١٣ • وقد حدثت تغيرات تدريجية فى جروفرز كورنرز • أخذت الخيول فيها تتناقص ، وصار المزارعون يقدمون الى البلدة فى سيارات فورد •

على أن أكبر تغيير هو فى الشباب • أنهم يريدون الذهاب الى السينما فى كل حين ، ويريدون أن يرتدوا الثياب التى يشاهدونها هنالك ، ويريدون التشبه بأهل المدينة •

Scanned by CamScanner

وأصبح الناس جميعا يغلقون أبواب بيوتهم بالاقفال ، على أن البلدة لم ينزل بها لصوص بعد ، غير انه ما من واحد الا وقد سمع القصص عنهم ٠

ولكن قد تعجبون ـ على أية حال ـ حين أقول لم أن الامور لم تتغير تغيرا كبيرا فى جروفرز كورنرز ٠

وانى لاحسبكم تتساءلون الآن عن الغرض من كل هـــذه المقاعد ٠ وأظن بعض الاذكيـاء منكم قد أدرك المغزى ٠ ولا أدرى شعوركم نحو هذه الامور ، الا أننى أستطيع أن أؤكد أن هذا المكان جميل حقا ! انه واقع على قمة تل ! تل تكتنفه الرياح وتحيط به السماء والسحب الكثيرة ٠ وكثيرا ما تسطع عليه أشعة الشمس والقمر ، وتطل النجوم ٠ ولو صعدتم الى هنا بعد ظهر يوم لرأيتم سلاسل من التلال بعضـــها وراء بعض ٠ زرقاء زرقة جميلة ٠ هنالك الى جانب بحيرة ســـونابى وبحيرة ويناباسوكى . فاذا ما صعدتم وتصادف أن كان لديكم منظار مقرب فأنه يمكنكم أن تروا الجبال البيض وجبل واشنجطون ٠ هنـــالك حيث تقع كنواى الشـــمالية كنواى ٠ ثم ترون ولا شـــك أيضا جبلنا الحبيب جبل مونا دنوك . هنا الى اليمين ، وحوله ترقد كل هـــذه البلدان ٠ جافرى الشرقية وبيتربورو ودبلن ٠

ثم يشير الى أسفل عند الجمهور ٠

وهنـــاك ٠ اذا ما انحـدر الطريق تقع جروفرز كورنرز ٠ حقا انها لبقعة رائعة فى هذا المكان المرتفع ٠ بقعة مملوءة بغار الجبال والزنابق ٠ وكثيرا ما عجبت لماذا يحب الناس أن يدفنوا فى وودلون أو بروكلين ،

Scanned by CamScanner

وهم يستطيعون أن يرقدوا فى الوقت ذاته فى هذا المكان المرتفع بنيوهامبشير ٠

وهنالك فى ذاك الركن ٠

يشير الى يسار المسرح ٠

قبور قديمة ٠ منذ ١٦٧٠ و ١٦٨٠ ٠ قبور أولئك الرجال ذوى العزيمة الذين قطعوا الطريق الطويل الى الاستقلال ٠ وفى الصيف يطوف المصيفون بقبورهم ويضحكون من الكلمات الغريبة التى سطرت على هذه القبور ٠ ان هذا لا يضير ! ويأتى علماء الأنساب من بوسطن يؤجرهم أهل المدينة كى يكشفوا لهم عن أسلافهم ٠ يريد النساء أن يتأكدن من أنهن بنات الثورة الأمريكية ، وسفينة المهاجرين الأوائل ، وأظن أن هذا لا يضير ٠ وانك كلما اقتربت من الجنس البشرى ٠ تجد طبقات وطبقات من الحماقة ٠

وهنالك أيضا قبور بعض أبطال الحرب الاهلية ! وعلى أجداثهم أعلام حديدية ، وهم شبان من أبناء نيوهامبشير ٠ اعتقدوا أن الاتحاد يجب أن يظل مترابطا على الرغم من أنهم هم أنفسهم لم يقطعوا أبعد من خمسين ميلا فيه ٠ كل ما عرفوه أيها الاصدقاء هو اسم الولايات المتحدة الأمريكية ، ولهذا ذهبوا وماتوا فى سبيله ٠

أما هنا فهو الجزء الحديث من المقبرة ٠ هذه صديقتكم مسز جيبز ! ثم لننظر هنا مستر ستمسون عازف الارغن فى الكنيسة المذهبية ! وهناك مسز سومز تلك التى كانت مسرورة من حفلة الزواج ! أتذكرونها ؟ أوه ! وكثيرون غيرهم ٠ فهنا أيضا والاس ابن المحرر وب !

Scanned by CamScanner

لقد انفجر مصران الاعور فى بطنه وهو فى رحلة مع زملائه من الكشافة الى كروفورد نوتش .

لقد هدأ هنا آخر الامر الكثير من الاحزان . وصعد الكثيرون من هنا بأقربائهم الى الجبل . اننا جميعا نعرف هذا . ثم مرت عجلة الزمن بأيامه المشمسة . وأيامه الممطرة . وبالجليد أحيانا . حقا . أننا جميعا راضون اذ أنهم استقروا فى مثل هذا المكان الجميل . وانا لنعرف جميعا أننا سوف نأتى أيضا متى حان الوقت وانتهت أدوارنا .

فلا شك اذن أن هذا المكان هو من أهم أماكن جروڤرز كورنرز وكثيرا ما تتجه اليه الافكار نهارا وليلا ، ولكن لا يوجد فيه مكتب بريد .

وسأذكر لكم الآن أمورا تعرفونها . بقدر معرفتى بها . ولكنكم لا تخرجونها وتفحصونها كثيرا .

انى لا أهتم بما يقوله الناس بأفواههم ، ولكن كل انسان يعرف بأن هنالك شيئا أبديا ، وليس هذا الشىء بيوتا أو أسماء ، وليس هو الارض ، بل وليس النجوم . ان كلا منا يعرف فى قرارة عظامه أن هنالك شيئا أبديا وأن هذا الشىء ذو علاقة بالانسان . لقد ظل أكبر العظماء يكررون علينا هذا القول منذ خمسة آلاف من السنين ، ولكن من العجب حقا أن الناس ينسون هذا الشىء ، ففى قرارة نفس كل انسان شىء أبدى .

صمت .

أعتقد أنكم تعرفون مثلى أن اهتمام الموتى بنا نحن الاحياء لا يبقى طويلا . انهم يتخلون قليلا ، قليلا عن اتصالهم بالارض ، وما كان لهم فيها من مطامح ، وما

ذاقوه من ملذات ، وما عانوه من آلام ، ومن أحبوا من رجال ونساء •

انهم يفطمون عن الارض ، هـذه هى الكلمة التى أعبر بها : يفطمون •

فهم يبقون هنا ، بينما الجانب الارضى منهم يحترق ، ويذهب هباء ، وبينما يقل اهتمامهم تدريجيا بمرور الزمن بما يحدث فى جروفرز كورنرز •

انهم ينتظرون ، وينتظرون ، ينتظرون أمرا يشعرون بأنه سيحدث ، وهو أمر كبير الاهمية وعظيم ، أليسوا فى انتظار أن يبدو الجانب الابدى منهم واضحا ؟

لقد يسىء الى مشاعركم بعض ما سيقولون • ولكن هذا هو الواقع ، شعور الأم نحو الابنة ، والزوج نحـو الزوجة ، والغريم نحو الغريم ، والبخيل نحو المال ، كل هذه الامور البالغة الاهمية ، تبدو شاحبة فيما حول هذا المكان • وما الذى يبقى ؟ وما الذى يبقى بعد ذهاب الذاكرة وفقد الشخصية يا مسز سميث ؟

وينظر الى الجمهور لحظة ، ثم يلتفت الى المسرح •

ومع ذلك ففى هـــذا المكان بعض الأحيـــاء : منهم چو ستودارد القائم على الدفن يشرف على اعـداد قبر جديد • وهاك شابا من جروڤرز كورنرز كان قد ترك بلدته وهاجر الى الغرب •

وكان چو ستودارد قد أخذ يحوم قليلا فى الخلف ، ثم يدخل سام كريج من اليسار يمسح العرق من أعلى جبهته ، وهو يحمل مظلة ويتقدم فى خطوات واسعة الى الامام •

سام كريج : طاب يومك يا چو ستودارد

Scanned by CamScanner

چوستودارد : طاب يومك ، طاب يومك ، دعنى أنظر اليك ، هل أعرف هذا الوجه ٠

سام كريج : أنا سام كريج ٠

چوستودارد : رباه ! أهو أنت ؟ كان على أن أتوقع عودتك للاشتراك فى الجنازة ٠ لقد ظللت بعيدا عنا أمدا طويلا يا سام .

سام كريج : نعم ! لقد تركت البلدة منذ اثنى عشر عاما أو أكثر . انى أعمل الآن فى بافالو يا چو ٠ ولكن كنت فى مهمة فى الشرق عندما وصلنى خبر موت ابنة خالتى ، فرأيت أنى أستطيع أن أجمع بين أمرين ، وأحضر لازور البيت القديم أيضا ٠ يبدو أنك فى صحة جيدة ٠

چوستودارد : نعـم ! نعـم ! ليس لى أن أشكو ٠ ان رحلتنا اليـوم يا صمويل مؤلمة ! مؤلمة جدا !.

سام كريج : حقا ٠

چوستودارد : نعم ! نعم ! انى أقول دائما اننى أكره القيـام بعملى اذا كان المتوفى فى شرخ الشباب ، لقد جئت بمظلتك ، يبدو انها ستمطر وتزيد الجو حزنا ٠ انهم سيصلون الى هنا بعد قليل . لقد كان على أن أحضر هنا مبكرا . وتركت ابنى يشرف على الامر هناك فى الدار ٠

يقرأ شواهد القبور :

سام كريج : ماكارتى المزارع القديم . لقد تعودت أن أنظف له بيته بعد خروجى من المدرسة ٠ كان مريضا باللمباجو ٠

چوستودارد : نعم حملنا ماكارتى الى هنا منذ سنين ٠٠

سام كريج يحملق فى ركبتى مسز جيبز

سام كريج : هذه خالتى چوليا ٠ لقد نسيت أنها ٠ طبعا ٠ طبعا ٠

چوستودارد : نعم ! لقد فقد الدكتور جيبز زوجته منذ عامين أو ثلاثة !

Scanned by CamScanner

فى مثل هذا الوقت تقريبا . وها هو ذا اليوم تصيبه ضربة أخرى شديدة .

مسز جيبز : مخاطبة سيمون ستمسون فى صوت متزن . هذا هو سام ابن أختى كارى ! سام كريج !

سيمون : انى أشعر دائما بالضيق عندما يقدم مثل هؤلاء هنا .

مسز جيبز : سيمون .

سيمون : أكرههم ، وأكره حماقاتهم ، وسرورهم بأنهم لا يزالون أحياء .

مسز جيبز : سيمون كن صبورا .

سام كريج : وهذه الأشعار يا چو ! أهم الذين يختارونها عادة ؟

چوستودارد : عادة لا ! فى الغالب يختارها أهل الفقيد أنفسهم .

سام كريج : ما أظن خالتى چوليا تترك هذا لهم . ان أغلب الاخوة من أسرة هيرسى قد ماتوا الآن . قل لى : كنت أريد أن أرى قبر والدى ووالدتى .

چوستودارد : هناك مع أسرة كريج . فى الطريق المرقوم « ف » .

يقرأ الكتابة على قبر سيمون ستمسون .

سام كريج : لقد كان عازف الارغن فى الكنيسة ، أليس كذلك ؟ وكان يشرب الخمر كثيرا ، وكلنا نعرف ذلك .

چوستودارد : غير أننا كنا جميعا نتجاهل ذلك . لقد صادف متاعب كثيرة ، ويخيل الى أن أولئك الموسيقيين ليسوا مثل بقيتنا .

فى همس .

أتعرف انه انتحر ؟

سام كريج : أوه ! أفعل هذا ؟

Scanned by CamScanner

چوستودارد : شنق نفسه فى غرفة السطح ، وحاولوا أن يكتموا الخبر ، ولكنه انتشر • وقد تزوجت زوجته بعد قليل من بارستو عضو الشيوخ ، وكثيرا ما رأيتها تجوب الشوارع فى الحادية عشرة ليلا باحثة عن زوجها • أتتصور هذا ! أما الآن فقد تزوجت من السناتور بارستو فى مانشستر • ولقد اختار بنفسه الكتابة على قبره • يمكنك أن تراها هنالك . انها ليست شعرا •

سام كريج : غريب ! انها ليست الا بعض نغمات موسيقية • ما هى ؟

چوستودارد : لا أدرى ! لقد نشر ذلك بصحف بوسطن فى حينه •

سام كريج : چو ! ما سبب موتها ؟•

چوستودارد : من ؟

سام كريج : ابنة خالتى •

چوستودارد : أوه ! ألم تعرف ؟ لقد وجدت متاعب وهى تضع طفلها • دعنى أتذكر ، اليوم الجمعة ،كان هذا من أسبوع تقريبا •

يرفع مظلته .

سام كريج : وهل عاش الطفل ؟

يرفع رقبة معطفه .

چوستودارد : لا ! ولكنه طفلها الثانى على أية حال • ان لهـا صبيا فى الرابعة •

سام كريج : وقبرها ، سيكون هنالك ؟

چوستودارد : نعم ! فلم يعد ثمة مكان هنا بين الموتى من أسرة جيبز وقد بدأوا قسما جـديدا للاسرة فى طريق «ب» • معذرة أراهم قادمين •

Scanned by CamScanner

الموتى : بلا وجوم وفى لهجة أهل نيو انجلند .

ان المطر سيحمل خيرا كثيرا . نعم فقد أصاب الجفاف الاشياء . ليمويل .. أتذكر فيضان ١٨٧٩ ؟ لقد جرف أمامه الجسور .. لم يترك غير واحد ...

فى خلف المسرح من اليسار الى اليمين يسير الموكب وقد حمل أربعة من الرجال نعشا لا نراه .. أما بقية الجمع فيحملون مظلاتهم مفتوحة . وقد نستطيع ان نميز فيهم دون وضوح تام دكتور جيبز . وچورچ واسرة وب .. ثم يتجمعون حول قبر فى منتصف المسرح الى الخلف ، ناحية اليسار قليلا .

مسز سومز : من هى ياچوليا ؟

مسز جيبز : دون أن ترفع عينيها .

زوجة ابنى .. اميلى وب .

مسز سومز : فى استغراب ولكن بلا انفعال .

لابد أن الطريق الى هنا كان غاصا بالاوحال . بماذا ماتت يا چوليا ؟

مسز جيبز : كانت تضع طفلا ..

مسز سومز : تضع طفلا .

تقولها وهى تكاد تضحك .

لقد نسيت هذا .. ألم تكن الحياة متعبة .

ثم تتنهد وتقول :

ورائعة ؟

سيمون : بنظرة جانبية

أكانت رائعة .

مسز جيبز : سيمون .. تذكر !

مسز سومز : انى أذكر يوم زواج اميلى .. كم كان جميلا .. أذكر اميلى وهى تقرأ قطعة من الشعر استعدادا لحفل التخرج .. ان اميلى كانت من أذكى البنات اللاتى تخرجن فى المدرسة العليا .. لقد سمعت البروفسور ويلكنز ناظر المدرسة يردد هذه العبارة مرة بعد أخرى .. وزرتهما قبل وفاتى بقليل فى مزرعتهما الجديدة .. مزرعة جميلة حقا ..

امرأة بين الموتى: انها فى نفس الطريق الذى كنا نسكن فيه .

رجل بين الموتى: نعم بجوار حدائق أسرة « الكيس » . أتذكر ياچو ؟ بجوار البحيرة حيث كنا نمضى يوم ٤ يوليو دائما . انها مزرعة جميلة حقا .

يسكتون . تقف الجماعة حول القبر ينشدون « فلتبارك الصلة التى تربط » .

امرأة بين الموتى: لقد أحببت دائما هذه الترتيلة وكنت أرجو أن يرتلوها اليوم .

رجل بين الموتى: زوجتى — زوجتى الثانية — تعرف أشعار التراتيل جميعا . وهى تفوق الهولنديين فى ذلك . وتستطيع أن ترتلها عن ظهر قلب .

صمت .

تظهر اميلى فجأة من بين المظلات وهى ترتدى رداء أبيض .. وقد استرسل شعرها خلف ظهرها وربط بشريط أبيض مثل ما تفعل فتاة صغيرة .. وتتقدم فى خطوات بطيئة ثم تنظر فى استغراب الى الموتى وقد دهشت قليلا .. ثم تقف فى منتصف الطريق وتبتسم ابتسامة خفيفة .

اميلى : هالو !

الموتى : هالو اميلى ! هالو مسز جيبز !

Scanned by CamScanner

اميـــلى : هالو يا والدتى جيبز !

مسز جيبز : اميلى !

اميـــلى : هالو !

يستمر ترتيل الأنشودة وتنظر اميلى خلفهـا الى الجنازة ثم تقول فى صوت حالم .

ان المطر يتساقط .

مسز جيبز : نعم . سينصرفون بعـــد قليل يا عزيزتى . استريحى أنت .

تجلس اميلى على الكرسى الخالى بجـوار مسز جيبز .

اميـــلى : يبدو كأن آلافا وآلافا من السنين قد انقضت منذ أن . . ما أغبى منظرهم جميعا . لا حاجة بهم لان يظهروا فى هذا المظهر .

مسز جيبز : لا تنظرى اليهم الآن يا عزيزتى . انهم سينصرفون حالا .

اميـــلى : أوه ! كم كنت أرجو أن أكون هنا من عهد بعيد . فما أحب أن أكون جديدة فى هـــذا المكان . كيف حالك يا مستر ستمسون ؟

ستمسون : كيف حالك يا اميلى ؟

وتظل اميلى تنظر فيما حولها وعلى وجههاابتسامة باهتة حائرة ، ولكنها لا ترجع ببصرها الى جماعـة المشيعين . وتتجهالى مسز جيبز لتحدثها وكأنها تريد أن تصرف عن ذهنها صورة هؤلاء المشيعين ، فيبدو على صوتها شىء من القلق .

اميـــلى : يا والدتى جيبز ! لقد جعلنا أنا وچورج من تلك المزرعة أجمل بقعة رأيتها فى العالم . وكنا نذكرك دائما . وكنا نود لو ترين الجرن الجديد وحوض البهائم العظيم الطويل

المصنوع من الاسمنت • لقد أقمناهما بالمال الذى تركته
لنا •

مسز جيبز : تركته أنا ؟

اميـــلى : ألا تذكرين ذلك يا والدتى جيبز ؟ الارث الذى تركتـه
لنا • كان أكثر من ثلثمائة وخمسين دولارا •

مسز جيبز : نعم يا اميلى ! نعم •

اميـــلى : ان فى ذلك الحوض حيلة خاصة ، فلا تفيض مياهه أبدا
ولا تفور أبعد من حد معين بالذات • انه جميل •

يتـدرج صوتها فى الخفوت وترجع بنظـرها الى
جماعة المشيعين •

ما أظن الحياة بالمزرعة تبدو لعينى چورج كما كانت وأنا
معه • ولكنها على أية حال مزرعة جميلة •

وفجأة تنظر الى مسـز جيبز •

ان الاحياء لا يدركون • هل يفهمون ؟

مسز جيبز : لا يا عزيزتى • لا يفهمون كثيرا !

اميـــلى : انهم يبدون كأنه أغلقت عليهم صـناديق صغيرة • أليس
كذلك ؟ أشعر كأن عهدى بهم منذ ألف سنة • ان ابنى
يمضى اليوم لدى مسز كارتر •

وتلمح مستر كارتر مع الأموات .

أوه ! مستر كارتر ! ان ابنى الصـــغير يقضى يومه فى
منزلك •

مستر كارتر : حقـــا !

اميـــلى : نعم ! انه يحب المقام هنالك ، والدتى جيبز ! لدينا أيضا
سيارة فورد • تسير جيدا ولا تتعبنا ، الا أننى لم أتعلم
أن أسوقها • والدتى جيبز ! متى يذهب عنى هـــذا

Scanned by CamScanner

الشعور ، الشعور بأنى مازلت واحدة منهم ، كم يمر على من زمن ؟ .

مسز جيبز : اصمتى يا عزيزتى . انتظرى واصبرى .

اميـلى : متنهـدة .
أعرف ذلك . انظرى . لقد انتهوا . انهم يتفرقون .

مسز جيبز : اصمتى .

تغادر المظلات المسرح . ويقوم دكتور جيبز الى قبر زوجته ، ويقف أمامه لحظة .

وتنظر اميلى الى وجهه . أما مسز جيبز فلا ترفع عينهـا .

اميـــلى : انظرى . ان مستر جيبز يقدم لك شيئا من أزهارى . ألا يشبه چورج تماما ؟ أوه ! لم أكن أعلم يا والدتى جيبز الى أى حد يكتنف الظلام حيـــاة الاحياء . فمن الصباح الى الليل ليس فى حياتهم غير القلق !

يخرج مستر جيبز .

المــوتى : لقد لطف الجو وصـــار أكثر برودة . نعم لقد تحسن بفعل المطر . وهذه الرياح الشمالية الشرقية تفعل ذلك دائما . أليس كذلك ؟ ان لم تمطر فأنها تهب رياحا ثلاثة أيام متواليـــة . أظن الجو سيصفو قبيل الليل ، كما يحدث كثيرا .

يسود المسرح هدوء صابر ، ويظهر مدير المسرح فى مقدمة المسرح مدخنا . تعتدل اميـلى فجأة فى جلستها وكأنما قد خطرت لها فكرة .

اميـــلى : ولكن يا والدتى جيبز ! ان فى وســع المرء أن يذهب أدراجه ، يذهب هنالك مرة ثانية الى الحياة . انى أشعر بهذا . انى أعلم هذا . منذ لحظة فقط كنت أفكر فى ..

في المزرعة · ووجدتني في لحظة هنالك ، وظهر لى ابني في حجري .. بينا كوضوح النهار ·

مسز جيبز : نعم يمكنك هذا بالطبع ·

اميلى : أستطيع أن أعود الى هناك . وأحيا كل تلك الأيام مرة أخرى · لم لا ؟

مسز جيبز : أميلى !. كل ما أقدر أن أقوله لا تفعلى هذا !

تقترب بضع خطوات نحو مدير المسرح ·

اميلى : ولكن هذا حقيقى . أليس كذلك ؟ أستطيع أن أذهب وأعيش · أعود هنالك مرة ثانية ·

مدير المسرح : نعم ! لقد حاول البعض · ولكنهم يرجعون سريعا هنا .

مسز جيبز : لا تفعلى هذا يا اميلى !

مسزسومز : لا تفعلى هذا يا اميلى ! انها ليست كما تتخيلين ·

اميلى : ولكنى لا أريد أن أعود ليوم حزين · سأختار يوما سعيدا · سأختار اليوم الذى عرفت فيه أنى أحب چورج فلم يكون هذا مؤلما ؟

يسكت الجميع ويتلقى مدير المسرح سؤالها .

مدير المسرح : انك لن تعيشى فحسب · ولكنك تراقبين نفسك وأنت تعيشين ·

اميلى : حقا ؟

مدير المسرح : وعند ذلك وأنت تراقبين ترين أشياء لم يعرفها أولئك الذين يعيشون هنالك · ترين المستقبل · وتعرفين ما الذى سيحدث بعد ذلك ·

اميلى : ولكن هل هذا مؤلم ؟ ولماذا ؟

مسز جيبز : اميلى ! ليس هذا فقط هو السبب الذى من أجله يجب ألا

تفعلى هذا • بل عندما تمكثين هنا فترة أطول • ستعلمين أن حياتنا هنا هى الامل فى أن ننسى سريعا ما مضى ، ناظرين فقط الى ما سيأتى من بعد ، ونعد له عدتنا ، وستفهمين ذلك عندما تمضين هنا فترة أطول •

اميـــلى : فى صوت ناعم •

ولكن كيف أنسى تلك الحياة يا والدتى جيبز ؟ انها كل ما أعرف ، انهـا كل ما كان لى . مستر ستمسون ! هل عدت أنت ؟

سيمون : بحدة • لا !

اميـــلى : هل عدت أنت يا مسز سومز ؟

مسزسومز : ليس من الحكمة أن تفعلى يا اميلى ! ليس من الحكمة حقا • كل ما نستطيع أن نفعله هو أن نحذرك • ولن تجـدى ما تتوقعينه •

اميـــلى : ببطء • ولـكنه أمر يجب أن أعرفه بنفسى • اننى على أية حال سأختار يوما سعيدا •

مسز جيبز : لا ! اختارى اذن ، على الاقل ، يوما غير هام • اختارى أقل أيامك أهمية • سيكون فيه من الاهمية ما يكفى •

اميـــلى : لمدير المسرح •

اذن لن يكون يوما بعد زواجى ، أو بعد ميلاد ابنى • سأختار اذن يوما من أيام عيد ميلادى على الاقل • سأختار عيد ميلادى الثانى عشر •

مدير المسرح : حسنا ! ليـكن اذن ١١ فبراير ١٨٩٩ ، يوم ثلاثاء • أتريدين وقتا خاصا بالذات ؟

اميـــلى : أوه ! أريد اليوم كله •

Scanned by CamScanner

مدير المسرح : سنبدأ بالفجر ! أتذكرين أن الثلج ظل يتساقط أياما عديدة ، ولكنه توقف فى الليلة السابقة ، وبدأوا ينظفون الشوراع ، وأخذت الشمس فى البزوغ ٠

اميـــلى : تصرخ ٠

هذا هو الشارع الرئيسى ! وهذا حانوت مستر مورجان قبل أن يغيره ٠ وهذا اصطبل الجياد ٠

تمشى متجهة نحو خلف المسرح ٠

مدير المسرح : نعم ! ٠ انه عام ١٨٩٩ ٠ منذ أربعة عشر عاما ٠

اميـــلى : أوه ! هذه هى البلدة التى عرفتها وأنا فتاة صغيرة ٠ وهذا هو السور الخشبى الابيض الذى كان حول بيتنا ٠ أوه ! لقد نسيته ٠ أوه ! كم أحبه هل هم بالداخل ؟

مدير المسرح : نعم ستنزل أمك حالا لتعد الافطار ٠

اميـــلى : بحنـــان ٠

هل تنزل ؟

مدير المسرح : وتذكرين أن والدك كان غائبا منذ عدة أيام ، وحضر فى قطار الصباح الباكر ٠

اميـــلى : حقـــا ؟

مدير المسرح : ذهب الى كليته فى غرب نيويورك بكلنتون ليلقى خطبة ٠

اميـــلى : هذا هو هاوى نيوسم ٠ وهذا هو رجل البوليس ولكنه ميت ٠ لقد مات ٠

يتراجع مدير المسرح الى مكانه .. وتسمع أصوات هاوى نيوسم وكونستابل وارين وجو كرويل الصغير من يسار المسرح ٠

هاوى : هيا يا بسى ! بسى ! صباح الخير يا بيل ٠

بيـــل : صباح الخير يا هاوى ٠

هاوى : بكرت اليوم .

بيـــل : كنت أنقـــذ جماعة كادوا يموتون من البرد ويتجمدون ببلدة البولنديين هنالك . لقد سكروا ثم ناموا تحت مجرى الثلج المتساقط ، وكاد يتجمد أحدهم حتى الموت ، وظن أنه فى سريره عندما أيقظته .

اميـــلى : أوه ! انه چو كرويل .

چوكرويل : صباح الخير يامستر وارن ، صباح الخير يا هاوى .

تظهر مسز وب فى المطبخ . ولكن اميلى لا تراها حتى تنادى .

مسز وب : هيا يا أطفالى ! واللى ! اميلى ! يجب أن تستيقظا .

اميـــلى : أنا هنا يا أماه ! أوه كم تبدو أمى شابة ! لم أكن أتصور أبدا أن أمى كانت هكذا شابة !

مسز وب : تعالى والبسى ثيابك بجانب المدفأة هنا ، بالمطبخ ، اذا أردت ، ولكن أسرعى .

يقوم هاوى نيوسم من الشارع الرئيسى يحمـل اللبن الى باب مسز وب .

صباح الخير يا مستر نيوسم . حقـــا ما أشد البرد !

هاوى : لقد بلغ العاشرة تحت الصفر فى حظيرتى يا مسز وب .

مسز وب : تصور هذا ! لف نفسك جيدا .

تأخذ زجاجات اللبن وهى ترتعش بمجهود .

اميـــلى : ماما ! انى لا أجد شريط شعرى الأزرق فى أى مكان .

مسز وب : افتحى عينيك وستجدينه . لقد وضعته لك خاصة على منضدة الزينة هنالك . ولو كان ثعبانا لعضك .

اميـــلى : نعم ! نعم ! .

وتضع يدها على قلبها ويأتى مستر وب من الشارع الرئيسى حيث يقابل كونستابل وادين .

مستر وب : صباح الخير يا بيل . لقد استيقظت مبكرا .

بيـــل : صباح الخير يا مستر وب . لقد ذهبت الى كليتى القديمة فى ولاية نيويورك .

مستر وب : نعم ! هل هنالك حوادث ؟

بيـــل : لقد استدعيت هذا الصباح لانقـــذ رجلا بولنديا كاد يتجمد حتى الموت .

مستر وب : يجب أن ننشر هذا الخبر فى الجريدة .

بيـــل : ليس شيئا يستحق الذكر .

اميـــلى : هامسة . بابا !

ينفض مستر وب قدميه من الجليد ويدخل المنزل .

مستر وب : صباح الخير أيتها الام !

مسز وب : كيف حالك يا شارلز ؟

مستر وب : فى خير على ما أعتقد . لقد تحدثت اليهم فى بعض الأشياء .

مسز وب : أظللت مستيقظا طوال الليل فى القطار ؟

مستر وب : نعم . انى لا أستطيع استعمال عربات النوم على أية حال .

مسز وب : شارلز ! يبدو لى أننا من الثراء بحيث نستطيع أن تنام فى القطار بين حين وحين .

مستر وب : كل شىء على ما يرام هنا ؟

مسز وب : نعم . لم يحدث شىء بالذات . ولكن الجو كان باردا جدا . ويقول هاوى نيوسم ان البرد كان عشرة تحت الصفر فى حظيرته .

مستر وب : نعم . ان الجو أبرد منه فى كلية هاملتون ، وكان البرد يفصل آذان الطلبة هناك . ليس فى هـــذا رحمة . هل لاحظت خطأ فى الصحيفة ؟

Scanned by CamScanner

مسز وب : لا لم ألحظ شيئا . قهوتك جاهزة حين تريدها .

يبدا فى الصعود .

لا تنس يا شارلز أن اليوم عيد ميلاد اميلى . هل تذكرت وأحضرت لها شيئا ؟

مستر وب : وهو يضرب بيده على جبينه

نعم . لقد أحضرت لها شيئا .

مسز وب : أرجو أن يسرها ما أحضرته أنا لها . لقد بحثت عنه كثيرا هيا بنا يا أطفالى . أسرعا . أسرعا .

مستر وب : أين ابنتى . أين ابنتى صاحبة العيد ؟

يذهب يسارا .

مسز وب : لا تشغلها الآن يا شارلز . سوف تراها عند الافطار ، لقد تأخرت فلا تزدها تأخرا . أسرعا يا أطفال ! ان الساعة السابعة ولا أريد أن أنادى عليكما مرة ثانية .

اميلى : يرق صوتها ويغلب عليها الحزن .

لا يمكننى أن أتحمل هذا . انهما شابان وجميلان . لماذا قدر عليهما أن يهرما ؟ أماه ! أنا هنا . لقد كبرت . أنا أحبكم جميعا . وأحب كل شىء . لا أستطيع أن أحتمل اطالة النظر الى الاشياء . تلك هى شجرة الجوز .

تسير فى الطريق الرئيسى .

هذا حانوت مستر مورجان . وهذه المدرسة العليا دائما كما هى دائما دائما . وتلك هى الكنيسة التى تزوجت فيها أوه ! يا الهى ! يا الهى ! يا الهى .

يلفت مدير المسرح نظرها بحركة منه ثم يشير الى المنزل ، وتغمغم فى صوت خفيض « نعم » ، وتمضى الى المنزل .

طاب صباحك يا أماه .

Scanned by CamScanner

مسز وب : عند أسفل الدرج تقبلها بطريقتها الواقعية .

حسنا يا عزيزتى ! عيد سعيد جدا لك يا ابنتى وعود حميد .. على مائدة المطبخ تنتظرك هدايانا .

اميلى : أوه ! أوه ! يا أماه ما كان عليك أن تفعلى .

وتنظر الى مدير المسرح فى الم صارخة .

لا أستطيع ! لا أستطيع !

مسز وب : وقد واجهت النظارة وهى أمام موقدها .

ولكن سواء أكان عيد ميلاد أو يوما غيره ، فانى أريد أن تأكلى افطارك جيدا وفى بطء . أريدك أن تكبرى وان تصبحى لى فتاة جميلة قوية ..

تذهب الى الدرج وتنادى .

والى ! والى ! اغتسل جيدا ! انزل سريعا فالطعام يبرد .

تعود الى الموقد ملتفتة بظهرها الى أميلى ، وأميلى تفتح لفائف الهدايا .

هذا الشىء الذى لف فى الورق الازرق هو من خالتك كارى . أما مجموعة الصور فأظنك تخمنين من أحضرها ، لقد وجدتها على درج الباب وأنا أحضر اللبن . انه چورچ جيبز . لابد أنه قد حضر فى برد الصباح . ما ألطف صنيعه ! .

اميلى : لنفسها .

أوه ! چورچ لقد كدت أنسى أنه ..

مسز وب : امضغى اللحم المجفف على مهل . انه سيجعلك تحسين الدفء فى مثل هذا اليوم البارد .

وقد بدأ حديثها فى صوت حنون على ما فيه من عجلة .

اميلى : أوه ! أمى ! انظرى الى لحظة واحدة فقط . كأنك حقا

Scanned by CamScanner

رأيتنى • أماه ! لقــد مرت أربع عشرة سنة • أماه لقد مت ! وأنت أصبحت جدة يا أماه ! لقد تزوجت چورج جيبز • ووالى مات أيضا ! لقد انفجر فى بطنه المصران الاعور وهو فى رحلة الى شمال كنواى • وروعنا جميعا بهذا ••ألا تذكرين ؟ والآن اجتمعنا من جديد يا أماه للحظة واحدة ، ولنكن سعداء لحظة واحدة فلتنظر كل منا الى الاخرى •

مسز وب : لقد لف فى الورق الاصفر شيء وجدته فى غرفة السطح بين أشياء جدتك • لقد كبرت الآن وبلغت حدا يمكنك معه أن تلبسيه وتحبيه •

اميــــلى : وهذا منك يا أماه ! أنه بديع حقا ! هذا ما أردته تماما • انه جميل •

وتلقى بذراعيها حول عنق أمها بينما تمضى امهــا فى المطبخ • ولكنها لا تستطيع أن تخفى سرورها •

مسز وب : كنت أرجو أن يعجبك • لقد بحثت عنه فى كل مكان • ولم تستطع خالتك نورا أن تجده فى كونكورد • فأرسلت فى طلبه من بوسطن •

تضحــك •

ولقد أحضر لك والى شـــيئا أيضا صنعه فى مدرسة الصنائع ، وهو فخور به جدا • فلا تنسى أن تشعريه بسرورك به • وأبوك أعد لك هو الآخر مفاجأة • أنا نفسى لا أعرف ما هى ! اسكتى ، لقد حضر •

من خارج المسرح •

مسز وب : أين ابنتى ، أين ابنتى صاحبة العيد ؟

اميــــلى : الى مدير المسرح فى صوت مرتفع •

لا أستطيع ، لا أستطيع أن أستمر • هــــذا كله سريع

Scanned by CamScanner

جدا • ليس لدينا متسع من الوقت لينظر أحدنا الى الآخر •

وتنفجر باكية فى تشنج وباشارة من مدير المسرح تختفى مسز وب •

انى لم أدرك أن كل هذا كان يقع • وأنا لا أدرك شيئا • عد بى الى التل الى قبرى ! ولكن • انتظر أولا ! دعنى ألق نظرة أخرى • وداعا ! وداعا أيتها الدنيا وداعا ياجروفرز كورنرز • وداعا يا أبى وأمى • وداعا أيتها الساعات الدقاقة • ويا أزهار عباد الشمس التى زرعتها أمى ، وطعامنا ، وقهوتنا ، والثياب المكواة حديثا ، والحمام الدافىء ، والنوم واليقظة • أيتها الأرض ! انك أعجب من أن يدرك أى انسان كنهك •

تنظر الى مدير المسرح وتسأله فجأة من خلال دموعها •

هل أدرك انسان معنى الحياة ؟ وهو يعيش فيها ؟ معنى كل دقيقة ! كل دقيقة !

مدير المسرح : لا •

ويصمت •

ربما يدرك القديسون والشعراء شيئا من هذا !

اميلى : انى على استعداد لان أعود •

وتعود الى المقعد الى جانب مسز جيبز •

كان يجب أن أستمع اليك يا والدتى جيبز ! اننى الآن أريد أن أهدأ لحظة • لقد رأيت يا والدتى جيبز كل شىء • رأيت حديقتنا •

مسز جيبز : أحقا يا عزيزتى ؟

اميلى : ان ما يمكن أن يوصف به البشر أنهم قوم فقدوا ابصارهم

Scanned by CamScanner

مسز جيبز : أنظرى • ان السماء تصفو وقد بزغت النجوم •

اميـــلى : أوه يا مستر ستمسون ! كان يجب أن أستمع اليهم •

سيمون : فى قسوة متزايدة ولهجة لاذعة .

نعم ! لقد عرفت ذلك الآن • لقد عرفت ذلك الآن • هذا هو معنى الحياة • أن يتحرك المرء فى سحابة من الجهل • ويعدو ويجىء وقد وطىء تحت أقدامه مشاعر أولئك ، أولئك الذين يحيطون به • وينفق الزمن ويضيعه كأنه وهب مليونا من السنين • ويكون دائما تحت رحمة شهوة أنانية أو أخرى • الآن تعرفين ذلك الوجود السعيد الذى أردت العودة اليه ورؤيته • هل صحت بهم ! هل ناديت عليهم ؟ •

اميـــلى : نعـــم !

سيمون : الآن عرفتهم على حقيقتهم • فى جهالة وعمى •

مسز جيبز : وقد نشطت •

انك تعلم يا سيمون ستمسون انك لا تقول كل الحق •

بدأ الموتى يتحركون •

المـــوتى : ليمويل ! يبدو أن الريح ستهب ! يا الهى ما أكثر تصاعد الذكريات الى نفسى هذه الليلة • ان الليلة باردة لا تتلاءم مع الجو فى شهر يونيو • أليس كذلك ؟

مسز جيبز : انظرى ماذا فعلت ؟ أنت وروحك الثـــائرة قد عصفت بنا هنا • أنظرى يا اميلى الى هـــذا النجم ، لقد نسيت اسمه •

المـــوتى : اننى أعرفها جميعا ولكننى لا أعرف أسماءها ! كان ابنى جويل بحارا ، يعرفها جميعا • كان يجلس فى الامسيات على مدخل البيت ويسميها جميعـــا • نعم يا سيدى •

Scanned by CamScanner

ما كان أروع هذا ، وما أطيب النجم من رفيق . نعم !
نعم ! خير رفيق .

سيمون : انظروا واحدا منها يبزغ .

المــوتى : ان هذا الشيء عجاب ! ليس هذا وقت بزوغها بالله .

اميــــلى : انه جورج يا والدتى جيبز .

مسز جيبز : اصمتى يا عزيزتى ! أريحى نفسك أنت .

اميــــلى : انه چورج .

جورج يدخل من اليسار ويأتى الى ناحيتهم فى بطء .

رجل بين الموتى: ان ابنى جويل الذى كان يعرف النجــوم . كان يقول أن ذرة من الضوء تستغرق ملايين السنين قبل ان تصل الى الارض ، ولا أظن أحدا يستطيع أن يصدق هذا . ولكنه كان يقول ذلك . ملايين السنين .

رجل بين الموتى: هذا فعلا ما يقولونه .

يلقى چورج بنفسه على قبر اميلى .

المــوتى : يا الهى ! ليس هذا بالمسلك اللائق . كان عليه أن يكون فى البيت .

اميــــلى : والدتى جيبز !

مسز جيبز : نعم يا اميلى ؟

اميــــلى : انهم لا يفهمون كثيرا ، أليس كذلك ؟

مسز جيبز : لا يا عزيزتى ! انهم لا يفهمون الكثير .

ويظهر مدير المسرح الى اليمين ويده على ستارة داكنة اللون يجذبها فى بطء على المنظر .

ويسمع فى الظلمة صوت ساعة تدق من بعيــد فى خفوت .

Scanned by CamScanner

مدير المسرح : نام أغلب الناس فى جروفرز كورنرز ، ولم يعد بها الا أضواء قليلة • ولقد راقب هوكنز القصير قطارا البانيا وهو يمر بالبلدة وعند مرابط الخيل بضعة أشخاص ظلوا يتحادثون فى ساعة متأخرة • نعم ان السماء تصفو وتقوم النجوم برحلاتها العتيقة وهى تجتاز السماء • ولم يقطع العلماء برأى فى الامر بعد ، ولكنهم أقرب الى أن يتفقوا على أن لا حياة فى هذه النجوم • ليس فيها غير الجير أو النار • الا نجمنا هذا يحاول جاهدا طول الوقت أن يجعل من نفسه شيئا ، وهذا الجهد يصيب كل من عليه بالاعياء حتى أن كل ست عشرة ساعة يرقد كل انسان لينال شيئا من الراحة •

ويدير ساعته •

الساعة بلغت الحادية عشرة فى جروفرز كورنرز • وآن لكم أنتم أيضا أن تستريحوا • أسعدتم مساء •

الخاتمــة

Scanned by CamScanner